叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 船长最清楚。(the Skipper Knows Best) 000001

2. 船长最清楚。(the Skipper Knows Best) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

船长最清楚。(The skipper knows best)
第1/2页

[ðə; ði]	['skɪpər]	[noʊz]	[best]
THE	**SKIPPER**	**KNOWS**	**BEST**
这	船长	知道	最好的

船长最清楚

[baɪ]	['mɜːrri]	['lenstər]
By	**MURRAY**	**LEINSTER**
经过	默里	伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[red]	[stoʊn]	,	"
Author	**of**	**"**	**The**	**Red**	**Stone**	**,**	**"**
作者	的	"	这	红色的	石头	,	"

《红石》的作者

"	['aɪlənd]	['ɑːnər]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Island**	**Honor**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	岛	荣誉	,	"	ETC	.

"岛屿荣誉"等等。

['skɪpər]	['groʊvɝ]	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[mə'gʌvɝn]	['seɪfli]	[dɪ'lɪvərd]	[ðə; ði]	[oʊld]	"
SKIPPER	**GROVER**	**AND**	**CHIEF**	**ENGINEER**	**MCGOVERN**	**SAFELY**	**DELIVERED**	**THE**	**OLD**	**"**
船长	格罗弗	和	首席	工程师	麦戈文	安全	发表	这	老的	"

['kɪŋstən]	"	[tuː; tə]	[ʃiːk; ʃeɪk]	['æbuː]	[nækl]	[ʌv; əv]	[ræs]	-	[el]	-	[kɑːsr]	—	[ænd; ənd]	['prɑːmptli]
KINGSTON	**"**	**TO**	**SHEIK**	**ABU**	**NAKHL**	**OF**	**RAS**	**-**	**EL**	**-**	**KASR**	**—**	**AND**	**PROMPTLY**
金斯顿	"	到	酋长	阿布	纳赫尔	的	肾素-血管紧张素系统	-	EL	-	卡斯尔	—	和	及时

[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[dɪ'lɪvərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpaɪ'rætɪkl]	['æbuː]	,
FOUND	**THEMSELVES**	**DELIVERED**	**INTO**	**THE**	**HANDS**	**OF**	**THE**	**PIRATICAL**	**ABU**	**,**
成立	他们自己	发表	进入	这	双手	的	这	海盗	阿布	,

船长格罗弗和轮机长麦戈文安全地将老旧的"金斯顿"号交付给了拉斯卡斯尔的谢赫阿布·纳赫勒——结果却发现自己落入了海盗阿布的手中。

[huː]	[hæd; həd]	[moʊst]	['iːv(ə)l]	[dɪ'zaɪnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɜːrlərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrʒn]	[gʌlf]	.
WHO	**HAD**	**MOST**	**EVIL**	**DESIGNS**	**ON**	**THE**	**PEARLERS**	**OF**	**THE**	**PERSIAN**	**GULF**	**.**
WHO	有	最多	邪恶的	设计	在	这	珍珠采集者	的	这	波斯语	海湾	.

谁对波斯湾的采珠人怀有最邪恶的图谋？

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ðə; ði]	['skɪpər]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[pruːv]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[liːst]	[nuː]	[best]
ALL	**OF**	**WHICH**	**GAVE**	**THE**	**SKIPPER**	**A**	**CHANCE**	**TO**	**PROVE**	**HE**	**AT**	**LEAST**	**KNEW**	**BEST**
全部	的	哪个	给予	这	船长	一个	机会	到	证明	他	在	至少	知道	最好的

[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[nuː]	[juːz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['æŋkər]	.
HOW	**TO**	**MAKE**	**A**	**NEW**	**USE**	**OF**	**AN**	**OLD**	**ANCHOR**	**.**
如何	到	制作	一个	新的	使用	的	一个	老的	锚	.

这一切都给了船长一个机会，证明他至少最了解如何让旧锚发挥新作用。

[tʃiːf]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[mə'gʌvɝn]	[poʊkt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ʌp]	[θruː]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪŋstənz]	[dek]
Chief	**Engineer**	**McGovern**	**poked**	**his**	**head**	**up**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**Kingston's**	**deck**
首席	工程师	麦戈文	戳	他的	头	向上	通过	一个	洞	在	这	金斯顿的	甲板

[ænd; ənd]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	['mɔːrnfəli]	.
and	**surveyed**	**the**	**shore**	**mournfully**	**.**
和	调查	这	支撑	悲伤地	.

首席工程师麦戈文从金斯顿号甲板上的一个洞里探出头来，悲伤地环顾着海岸。

[hiː; hi]	[said]	.
He	**sighed**	**.**
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bæd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] .

It	is	always	bad	to	be	a	young	man	in	love	.
它	是	总是	坏的	到	是	一个	年轻的	男人	在	爱	.

年轻男子坠入爱河总是件糟糕的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [tʌb] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	worse	to	be	stuck	on	a	tub	like	the	Kingston	out	of	love	for	the
它	是	更糟	到	是	卡住	在	一个	浴缸	喜欢	这	金斯顿	出去	的	爱	为了	这

['skɪpɚz] ['dɔːtər] .

Skipper's	daughter	.
船长的	女儿	.

因为爱上了船长的女儿而被困在像金斯顿号这样的浴缸里，这更糟糕。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [waɪt] [men][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][træmp] ,

But	to	be	one	of	the	only	two	white	men	on	this	dilapidated	tramp	,
但	到	是	一	的	这	仅有的	二	白色的	男人	在	这	破旧的	流浪汉	,

但作为这辆破旧货车上仅有的两个白人之一，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən][pɔːrt][laɪk][ræs] - [el] - [kɑːsr]

and	to	be	delivering	her	to	a	God	-	forsaken	port	like	Ras	-	el	-	Kasr
和	到	是	运送	她	到	一个	上帝	-	被遗弃的	港口	喜欢	拉斯	-	el	-	卡斯尔

[wen] [hɜːr; hər] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['oʊnər] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][ə; eɪ]

when	her	sale	to	a	native	owner	had	reduced	the	Skipper	to	a
什么时候	她	销售	到	一个	本国的	所有者	有	减少	这	船长	到	一个

['spiːtʃləs] ,

speechless	,
无言	,

而当船长得知她被卖给当地船主后，更是震惊得说不出话来，他竟然还要把她送到拉斯埃尔卡斯尔这样被上帝遗弃的港口。

['reɪdʒɪŋ] [gluːm] — [ðæt] [wʌz; wəz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

raging	gloom	—	that	was	worst	of	all	.
愤怒	愁云	—	那	曾是	最差	的	全部	.

极度的阴郁——那才是最糟糕的。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [muːvd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['endʒɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

The	Kingston	moved	slowly	through	the	water	with	her	engines	at	a	quarter
这	金斯顿	已搬	缓慢地	通过	这	水	和	她	发动机	在	一个	四分之一

[spiːd] [ə'hed] .

speed	ahead	.
速度	前方	.

金斯顿号引擎以四分之一的速度缓慢地在水中行驶。

[æn; ən]['ærəb] ['ledzmən] [kæst][ænd; ənd] [kɔɪld] [ænd; ənd][kæst][ə'gen] , ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['saʊndɪŋz]

An	Arab	leadsman	cast	and	coiled	and	cast	again	,	singing	out	the	soundings
一个	阿拉伯	领班	投掷	和	卷曲	和	投掷	再次	,	歌唱	出去	这	探测

[ɪn] [ə'staʊndɪŋ] ['neɪz(ə)l][toʊnz] ,

in	astounding	nasal	tones	,
在	惊人	鼻腔	音调	,

一位阿拉伯领唱者抛掷、盘绕、再抛掷，同时用惊人的鼻音唱出声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][spæz'mɑːdɪk] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] .

now	and	then	interrupted	by	spasmodic	contractions	of	his	vocal	cords	.
现在	和	然后	中断	经过	痉挛性的	收缩	的	他的	声乐	绳索	.

他的声带不时痉挛性收缩，导致说话断断续续。

['kæptɪn] ['groʊvɝ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ,

Captain	**Grover**	**regarded**	**the**	**land**	**,**	**which**	**was**	**slowly**	**enveloping**	**the**	**Kingston**	**,**
队长	格罗弗	认为	这	土地	,	哪个	曾是	缓慢地	包围	这	金斯顿	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['venəm] .

with	**a**	**concentrated**	**venom**	**.**
和	一个	集中	毒液	.

格罗弗船长用一种充满仇恨的目光看着这片正在慢慢吞噬金斯顿的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] .

It	**was**	**perfectly**	**familiar**	**.**
它	曾是	完美	熟悉的	.

这感觉非常熟悉。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [noʊzd] ['ɪntuː] [ðɪs] [seɪm] ['hɑːrbər][wʌns] [bɪ'fɔːr] .

The	**old**	**ship**	**had**	**nosed**	**into**	**this**	**same**	**harbor**	**once**	**before**	**.**
这	老的	船	有	鼻子	进入	这	相同的	港口	一次	前	.

这艘老船之前就曾驶入过这个港口。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ræs] - [el] - [kɑːsr][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

But	**in**	**addition**	**,**	**the**	**town**	**of**	**Ras**	**-**	**el**	**-**	**Kasr**	**was**	**,**	**and**	**is**	**,**
但	在	添加	,	这	镇	的	拉斯	-	el	-	卡斯尔	曾是	,	和	是	,

此外，拉斯埃尔卡斯尔镇过去是，现在仍然是，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [hiːt] [beɪkt] [taʊnz]

and	**always**	**will**	**be**	**the**	**exact**	**duplicate**	**of**	**innumerable**	**other**	**heat**	**baked**	**towns**
和	总是	将要	是	这	精确的	复制	的	无数	其他	热	烘焙	城镇

[ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] .

on	**the**	**Persian**	**Gulf**	**.**
在	这	波斯语	海湾	.

而且它将永远是波斯湾沿岸无数其他被烈日炙烤的城镇的翻版。

['æŋgjələr] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [plʌm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sʌnˌdraɪd] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Angular	**,**	**out**	**-**	**of**	**-**	**plumb**	**houses**	**of**	**sundried**	**brick**	**and**	**stone**	**in**	**the**	**middle**	**,**
角度	,	出去	-	的	-	垂直	房屋	的	晒干	砖	和	石头	在	这	中间	,

[mæt] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

mat	**huts**	**on**	**the**	**outskirts**	**,**
垫	小屋	在	这	郊区	,

中间是棱角分明、歪斜的砖石房屋，外围是茅草屋。

[ə; eɪ] [mʌd] [wɔːl] , [ə; eɪ][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [æn'tiːk]

a	**mud**	**wall**	**,**	**a**	**fort**	**with**	**the**	**inevitable**	**towers**	**and**	**the**	**inevitable**	**antique**
一个	泥	墙	,	一个	堡	和	这	不可避免的	塔楼	和	这	不可避免的	古董

[ɑːr'tɪlәri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] .

artillery	**,**	**and**	**a**	**smell**	**.**
炮兵	,	和	一个	闻	.

一堵泥墙，一座堡垒，堡垒里必然有塔楼和古老的火炮，还有一股气味。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'roʊsɪv] ,

The	**smell**	**was**	**one**	**of**	**those**	**corrosive**	**,**
这	闻	曾是	一	的	那些	腐蚀性	,

那气味是那种腐蚀性的气味，

['trɑːpɪk(ə)l] [smelz] [ðæt] [θraɪv] [ɑːn] [hiːt] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hjuː'mɪdəti]

tropical	**smells**	**that**	**thrive**	**on**	**heat**	**and**	**sunlight**	**and**	**an**	**overpowering**	**humidity**
热带	气味	那	蓬勃发展	在	热	和	阳光	和	一个	压倒性的	湿度

.

:

.

热带地区的气味，在炎热、阳光充足和高湿度的环境下滋生。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] .

It	rose	to	the	high	heavens	.
它	玫瑰	到	这	高的	天	.

它升腾到了高天之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt] .

It	was	thick	enough	to	cut	.
它	曾是	厚的	足够的	到	切	.

它很厚，可以切开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	reached	out	to	the	Kingston	and	caressed	it	.
和	它	达到	出去	到	这	金斯顿	和	被爱抚	它	.

它伸出手去抚摸金斯顿。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [muːvd] ['sloʊli] [pæst][ə; eɪ]['dʒeti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]

The	Kingston	moved	slowly	past	a	jetty	which	was	obscured	by	a	horde	of
这	金斯顿	已搬	缓慢地	过去的	一个	码头	哪个	曾是	模糊不清	经过	一个	部落	的

-	[ænd; ənd]	-	,
btails	and	bakaras	,
-	和	-	,

金斯顿号缓缓驶过一座码头，码头被一大群小船和鲣鱼遮挡住了。

['æŋgjələr][krɑːft][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][seɪlz] [wɪtʃ] [ɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] [tuː; tə][biː; bi]

angular	craft	with	incredible	sails	which	ought	at	this	time	in	late	August	to	be
角度	工艺	和	极好的	帆	哪个	应该	在	这	时间	在	晚的	八月	到	是

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pəːliŋ] [bæŋks] .

out	on	the	pearling	banks	.
出去	在	这	珍珠	银行	.

棱角分明的船只，配有令人惊叹的帆，在八月下旬的这个时候，本应在珍珠养殖区出海。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] [smel] [ɪn'tensɪfaɪd] .

Further	on	,	the	smell	intensified	.
更远	在	,	这	闻	加强	.

再往前走，气味变得更加浓烈。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['venəm][ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['groʊvɝz] [feɪs] ['diːpənd] .

The	expression	of	concentrated	venom	upon	Captain	Grover's	face	deepened	.
这	表达	的	集中	毒液	之上	队长	格罗弗的	脸	加深	.

格罗弗船长脸上的怒容更加浓重了。

[ðə; ði] ['ledzmən] [sæŋ] [mə'nɑːtənəsli] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

The	leadsman	sang	monotonously	through	his	nose	.
这	领班	唱	单调地	通过	他的	鼻子	.

领唱用鼻音单调地唱歌。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [mə'gʌvɝn] [snɪft] [ðə; ði] [er] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][spæt] .

Chief	Engineer	McGovern	sniffed	the	air	,	wrinkled	his	nose	,	and	spat	.
首席	工程师	麦戈文	嗅了嗅	这	空气	,	皱	他的	鼻子	,	和	争吵	.

总工程师麦戈文吸了吸鼻子，皱了皱鼻子，啐了一口。

“ [waɪ] [-] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] ['gɔɪn] - , ['skɪpər] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Why	d'ye	keep	the	lead	goin	'	,	Skipper	?	”	he	demanded	.
“	为什么	染料	保持	这	带领	去	-	,	船长	?	”	他	要求	.

“船长，你为什么一直保持领先？”他质问道。

“ [æz; əz] [aɪv] [toʊld][jiː; ji] , [aɪ][kæn; kən][^iː, ^i][jiː; ji][ə; eɪ] [bɛrɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [baɪ][ðə; ði] [smel] ,

“	As	I've	told	ye	,	I	can	gie	ye	a	bearin	'	on	the	bazaar	by	the	smell	,
“	作为	我已经	讲述	是的	,	我	能	gie	是的	一个	轴承	-	在	这	市场	经过	这	闻	,

“正如我告诉过你的，我可以通过气味告诉你集市的情况。”

[æn; ən] - ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ækjərət] [krɔ:s] - [bɛrɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃi:ks] [hɑ:'ri:m] .

an	**'**	**likewise**	**a**	**reasonable**	**accurate**	**cross**	**-**	**bearin**	**'**	**on**	**the**	**Sheik's**	**hareem**	**.**
一个	-	同样地	一个	合理的	准确的	叉	-	轴承	-	在	这	酋长的	后宫	.

同样，对酋长的后宫也有一个合理准确的十字军东征。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**Skipper**	**waggled**	**his**	**beard**	**and**	**did**	**not**	**reply**	**.**
"	这	船长	摇晃	他的	胡须	和	做过	不是	回复	.

船长摇了摇胡子，没有回答。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['wi:lhaʊs] .

He	**was**	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**sagging**	**wheelhouse**	**.**
他	曾是	倾斜	出去	的	这	下垂	驾驶室	.

他探出摇摇欲坠的驾驶室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] , [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] , [ænd; ənd] ['kɑ:lərləs] .

He	**was**	**hatless**	**,**	**and**	**coatless**	**,**	**and**	**collarless**	**.**
他	曾是	无帽	,	和	无外套	,	和	无领	.

他没戴帽子，没穿外套，也没穿领子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] .

His	**face**	**expressed**	**the**	**ultimate**	**of**	**bitterness**	**and**	**dislike**	**.**
他的	脸	表达	这	最终的	的	苦味	和	不喜欢	.

他脸上露出了极致的痛苦和厌恶。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [mə'gʌvɝn] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Chief	**Engineer**	**McGovern**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
首席	工程师	麦戈文	关闭	他的	眼睛	.

总工程师麦戈文闭上了眼睛。

“ ['eɪti] [pər] ['sentəm] [oʊ] - [draɪd] [fɪʃ] , ” [hi:; hi] [pər'su:d] .

“	**Eighty**	**per**	**centum**	**o**	**'**	**dried**	**fish**	**,**	**”**	**he**	**pursued**	**.**
“	八十	每	百	o	-	干燥	鱼	,	”	他	追击	.

“百分之八十的鱼干，”他追问道。

“ [ə'sɔ:rtɪd] [stentʃ] , [ˌnaɪn'ti:n] [pər] [sent] .

“	**Assorted**	**stenches**	**,**	**nineteen**	**per**	**cent**	**.**
“	各种各样的	恶臭	,	十九	每	中心	.

“各种恶臭，19%。”

['su:ɪdʒ] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz][oʊ] - [wʌn][pər] [sent] .

Sewage	**,**	**three**	**-**	**quarters**	**o**	**'**	**one**	**per**	**cent**	**.**
污水	,	三	-	四分之一	o	-	一	每	中心	.

污水，0.75%。

[æn; ən] - ['ætər] [oʊ] - ['roʊziz] , [wʌn] - [eɪtθ] [oʊ] - [wʌn][pər] [sent] .

An	**'**	**attar**	**o**	**'**	**roses**	**,**	**one**	**-**	**eighth**	**o**	**'**	**one**	**per**	**cent**	**.**
一个	-	阿塔尔	o	-	玫瑰	,	一	-	第八	o	-	一	每	中心	.

玫瑰香精，八分之一百分之一。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst]['pæsɪn] - [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði]['dʒeti] .

We	**are**	**just**	**passin**	**'**	**the**	**end**	**o**	**'**	**the**	**jetty**	**.**
我们	是	只是	帕辛	-	这	结尾	o	-	这	码头	.

我们正经过码头的尽头。

" [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] .

"	**He**	**opened**	**his**	**eyes**	**again**	**to**	**check**	**up**	**.**
"	他	打开	他的	眼睛	再次	到	查看	向上	.

他再次睁开眼睛查看情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [gʊd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**correct**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**good**	**navigation**	**.**
他	曾是	正确的	之内	这	限制	的	好的	导航	.

在良好的航海能力范围内，他的判断是正确的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑː] - [wɜːrkt] , ” [sed] [məˈgʌvɝn] , [ænd; ənd] [said] .
“ It would ha ' worked , ” said McGovern , and sighed .
“ 它 会 哈 - 工作 , ” 说 麦戈文 , 和 叹了口气 .

“本来会奏效的，”麦戈文叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [noʊz] [best] .
“ But I suppose the Skipper knows best .
“ 但 我 认为 这 船长 知道 最好的 .

“但我认为船长最清楚。”

” [ˈkæptɪn] [ˈgroʊvɝ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [fəˈroʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈærəb] [ˈstiəzmən] .
” Captain Grover turned and glared ferociously at the Arab steersman .
” 队长 格罗弗 转向 和 怒目而视 凶猛地 在 这 阿拉伯 舵手 .

格罗弗船长转过身，恶狠狠地瞪着阿拉伯舵手。

[ðə; ði] [ˈhwiːlmən] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [hiːld] [əˈraʊnd] [ɪn] [taɪm]
The wheelman spun the wheel in haste and the Kingston heeled around in time
这 车轮人 旋转 这 车轮 在 匆忙 和 这 金斯顿 高跟鞋 大约 在 时间
[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [bɑːgɑːlə] .
to miss the clumsy stern of a two - hundred - ton bagala .
到 错过 这 笨拙 船尾 的 一个 二 - 百 - 吨 巴加拉 .

舵手急忙转动方向盘，金斯顿号及时转向，避开了200吨重的巴加拉船笨重的船尾。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] , [ˈkæptɪn] [ˈgroʊvɝ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm]
A hundred yards on , Captain Grover reached his hand to the engine room
一个 百 码 在 , 队长 格罗弗 达到 他的 手 到 这 引擎 房间
[ˈtelɪgræf] ,
telegraph ,
电报 ,

一百码开外，格罗弗船长伸手去够机舱电报机。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [məˈgʌvɝn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [swɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
but Chief Engineer McGovern had turned his head and now swore down the
但 首席 工程师 麦戈文 有 转向 他的 头 和 现在 发誓 向下 这
[hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [prəˈdʒektid] .
hole through which his head projected .
洞 通过 哪个 他的 头 预计 .

但总工程师麦戈文转过头，对着他头伸出来的洞口咒骂起来。

[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [stɑːpt] .
The engines stopped .
这 发动机 停止 .

引擎停止了。

[ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɔːrwərd] [ˈdʒentli] .
The Kingston drifted forward gently .
这 金斯顿 漂移 向前 轻轻地 .

金斯顿号缓缓向前漂去。

[ðə; ði] [ˈskɪpɝz] [ˈwɪskərz] [ˈwægəld] .
The Skipper's whiskers waggled .
这 船长的 胡须 摇晃 .

船长的胡须摇晃了一下。

[noʊ][mæn] [muːvd] .
No man moved .
不 男人 已搬 .

无人动弹。

[ðə; ði] ['wæglɪŋ] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['venəm] [bɪ'keɪm]

The	waggling	became	violent	,	and	his	expression	of	concentrated	venom	became
这	摇摆	成为	暴力	,	和	他的	表达	的	集中	毒液	成为

[mɔ:r] [prə'naʊnst] .

more	pronounced	.
更多的	发音	.

它的摇晃变得越来越剧烈，它脸上充满仇恨的表情也更加明显。

[ə; eɪ] [di:p] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	deep	rumbling	noise	began	deep	down	in	his	chest	.
一个	深的	隆隆声	噪音	开始	深的	向下	在	他的	胸部	.

他胸腔深处开始发出低沉的隆隆声。

“ [let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] ! ” [rɔ:rd] [mə'gʌvɝn] .

“	Let	go	the	anchor	!	”	roared	McGovern	.
“	让	去	这	锚	!	”	咆哮	麦戈文	.

“松开锚！”麦戈文咆哮道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [səb'saidid]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['praɪvət] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʌdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn]

The	Skipper	subsided	into	his	private	state	of	dudgeon	as	the	anchor	-	chain
这	船长	平静下来	进入	他的	私人的	状态	的	怒气	作为	这	锚	-	链

[roʊld] [aʊt] .

rolled	out	.
滚动	出去	.

锚链滚落下来，船长也陷入了独自的愤怒之中。

[faɪv] - [eɪt] ['fæðəmz] .

Five	-	eight	fathoms	.
五	-	八	英寻	.

五八英寻。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪts] ['rætlɪŋ] [rɔ:r] [ænd; ənd][brˈgæn][tu:; tə] [u:z] ['dʒentli][aʊt] , [ɪn'defɪnətli] .

It	stopped	its	rattling	roar	and	began	to	ooze	gently	out	,	indefinitely	.
它	停止	它是	嘎嘎作响	吼	和	开始	到	渗出物	轻轻地	出去	,	无限期	.

它停止了轰鸣，开始缓缓地、无休止地渗出。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fæst] ! ” [hauld] [mə'gʌvɝn] .

“	Make	it	fast	!	”	howled	McGovern	.
“	制作	它	快速地	!	”	嚎叫	麦戈文	.

“快点！”麦戈文吼道。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˌæpə'plektɪk] .

The	order	came	as	the	Skipper	was	growing	apoplectic	.
这	命令	来了	作为	这	船长	曾是	生长	中风	.

命令下达时，船长已经怒不可遏。

[æn; ən]['ærəb]['seɪlər] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'beɪ] ,

An	Arab	sailor	hastened	to	obey	,
一个	阿拉伯	水手	加快	到	服从	,

一名阿拉伯水手赶紧服从命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən] [keɪm] [tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['glæsi] ['wɔ:tərz] [waɪl] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	Kingston	came	to	rest	in	the	oily	glassy	waters	while	additional	and
和	这	金斯顿	来了	到	休息	在	这	油腻的	玻璃状	水	尽管	额外的	和

[ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnsə'spektɪd] [smelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['floʊtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪn'veləpt]

hitherto	unsuspected	smells	from	the	town	floated	toward	her	and	enveloped
迄今为止	意想不到的	气味	从	这	镇	漂浮	朝向	她	和	被包裹

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

金斯顿号在油腻的玻璃状水面上停了下来，同时，来自城镇的其他一些以前从未察觉的气味飘向她，将她包围起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ， [tuː] ， [keɪm] ['boʊts] .

From	the	town	,	too	,	came	boats	.
从	这	镇	，	也	，	来了	船	.

镇上也有船只驶来。

['boʊts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːˌwɜːr.ði.nəs] .

Boats	of	all	sizes	and	degrees	of	unseaworthiness	.
船	的	全部	尺寸	和	学位	的	不适航	.

各种尺寸和适航程度不适宜航行的船只。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [kruːˌ] [ɪk'spleɪnd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz]

They	clustered	about	her	and	the	Arab	crew	explained	unintelligible	things
他们	聚类	关于	她	和	这	阿拉伯	全体人员	解释	无法理解	事物

[ɪk'splɪsɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [swɔːmd] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['ɑːrgjuːˌ][ðə; ði] [pɔɪnt] .

explicitly	and	the	boatmen	swarmed	on	board	to	argue	the	point	.
明确地	和	这	船夫	蜂拥而至	在	木板	到	争论	这	观点	.

他们围在她身边，阿拉伯船员们清楚地解释了她听不懂的话，船夫们蜂拥上船与她争论起来。

['kæptɪn] ['groʊvɝz] [bɪrd] ['wægəld] .

Captain	Grover's	beard	waggled	.
队长	格罗弗的	胡须	摇晃	.

格罗弗船长的胡子晃动了一下。

[hiː; hi] [gruːˌ] ['pɜːrp(ə)l] .

He	grew	purple	.
他	生长	紫色的	.

他脸色变紫了。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæn] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] .

A	rumbling	noise	began	deep	down	in	his	diaphragm	.
一个	隆隆声	噪音	开始	深的	向下	在	他的	隔膜	.

他膈肌深处开始发出隆隆声。

[ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [sed] ['heɪstɪli] ， “ [aɪ] ['wʊdnə] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][ɔːf] ， ['skɪpər] .

And	McGovern	said	hastily	,	“	I	wouldna	order	them	off	,	Skipper	.
和	麦戈文	说	草草	，	“	我	不会	命令	他们	离开	，	船长	.

麦戈文连忙说道：“我不会下令让他们离开，船长。”

['æftər][ɔːl] , [jiː; ji][ken] ， [ðeɪv] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋstən] .

After	all	,	ye	ken	,	they've	bought	the	Kingston	.
后	全部	，	是的	肯	，	他们有	买	这	金斯顿	.

毕竟，你知道，他们收购了金士顿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [best] .

But	of	course	you	know	best	.
但	的	课程	你	知道	最好的	.

当然，您最清楚。

” ['kæptɪn] ['groʊvɝz]['pɜːrp(ə)l][tɪnt] [pə'sistid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [stɑːpt] .

”	Captain	Grover's	purple	tint	persisted	,	but	the	rumbling	noise	stopped	.
”	队长	格罗弗的	紫色的	着色	持续	，	但	这	隆隆声	噪音	停止	.

“格罗弗船长的紫色光芒依然存在，但隆隆声却停止了。”

['æftər][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] , [ə,næθə'mætik,-kəl] [gler] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪð'druːˌ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]

After	a	raging	,	anathematic	glare	about	him	,	he	withdrew	his	head	violently
后	一个	愤怒	，	诅咒的	强光	关于	他	，	他	退出	他的	头	暴力

['ɪntuːˌ][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

into	the	wheelhouse	.
进入	这	驾驶室	.

他怒目而视，恶狠狠地瞪了一眼，然后猛地把头缩回驾驶室。

[ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [said] , ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʌk] [daʊn] [bɪ'loʊ]

And	McGovern	sighed	,	mopped	his	head	,	and	turned	to	duck	down	below
和	麦戈文	叹了口气	,	拖把	他的	头	,	和	转向	到	鸭子	向下	以下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

麦戈文叹了口气，擦了擦头，然后又转身低头躲了下去。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti] [bɪ'loʊ] .

As	he	descended	the	ladder	he	saw	unusual	activity	below	.
作为	他	下降	这	梯子	他	锯	异常	活动	以下	.

他顺着梯子往下走时，看到下面有异常活动。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ['ɪnstənt] [ə'lɜ:rt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	looked	in	instant	alert	suspicion	.
他	看起来	在	立即的	警报	怀疑	.

他立刻露出警惕怀疑的神色。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði][læst] [faɪv] [steps] .

And	then	with	a	roar	of	rage	he	jumped	down	the	last	five	steps	.
和	然后	和	一个	吼	的	愤怒	他	跳了起来	向下	这	最后的	五	步骤	.

然后他怒吼一声，跳下了最后五级台阶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [tu:l] - [kɪt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli]

His	own	private	tool	-	kit	was	open	and	was	being	enthusiastically
他的	自己的	私人的	工具	-	成套工具	曾是	打开	和	曾是	存在	踊跃

[ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [kru:] .

inspected	by	the	engine	room	crew	.
检查	经过	这	引擎	房间	全体人员	.

他的私人工具箱是打开的，机舱工作人员正在兴致勃勃地检查。

[æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ][mæn] ['stægərd] ['ɪntu:] [vju:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [lɑ:rdʒ]

As	he	plunged	forward	a	man	staggered	into	view	with	an	especially	large
作为	他	暴跌	向前	一个	男人	交错	进入	看法	和	一个	尤其	大的

['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [mə'gʌvɝnz] ['pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

armful	of	McGovern's	personal	possessions	from	his	cabin	.
满满的	的	麦戈文的	个人的	财产	从	他的	舱	.

当他猛地向前冲去时，一个男人踉跄着出现在眼前，怀里抱着一大堆麦戈文从他的小屋里搬出来的个人物品。

['ʌðər] [men][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]['ægrəli]['oʊvər][ðə; ði] [lu:t] .

Other	men	were	behind	him	,	quarreling	angrily	over	the	loot	.
其他	男人	是	在后面	他	,	争吵	愤怒地	超过	这	抢劫	.

他身后还有其他人，为了争夺赃物而愤怒地争吵。

['sʌmbɑ:di] [els] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər] [mə'gʌvɝnz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]

Somebody	else	was	engaged	in	squabbling	over	McGovern's	watch	and	chain
某人	别的	曾是	已订婚的	在	争吵	超过	麦戈文的	手表	和	链

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə'nʌðər] [mæn] ,

with	still	another	man	,
和	仍然	其他	男人	,

另一个人正和另一个男人争吵，试图夺取麦戈文的手表和表链。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] [tu:; tə] [mə'gʌvɝnz] [ræθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	last	touch	to	McGovern's	wrath	was	given	by	the	sight	of	his
和	一个	最后的	触碰	到	麦戈文的	愤怒	曾是	给定	经过	这	视线	的	他的

[rɪ'vɑ:lvər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [gæŋ] .

revolver	in	the	hands	of	a	member	of	the	black	gang	.
左轮手枪	在	这	双手	的	一个	成员	的	这	黑色的	帮派	.

最后，当麦戈文看到自己的左轮手枪落入黑帮成员手中时，他的怒火彻底爆发了。

“ [skʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [rɔːrd] [mə'gʌvɚn] , [græbiŋ] [ə; eɪ] - [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] , “
“ Scum o ' the earth , ” roared McGovern , grabbing a slicebar as he rushed , “
“ 浮渣 o - 这 地球 , ” 咆哮 麦戈文 , 抓取 一个 - 作为 他 匆忙 , “
[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

“人渣！”麦戈文怒吼着，抓起一根薯片冲了过去，“我——”

” [ə; eɪ] [naɪf] [flikt] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['endʒɪn] [ruːm]
” A knife flicked past his ear and with one accord the combined engine room
” 一个 刀 轻弹 过去的 他的 耳朵 和 和 一 符合 这 合并 引擎 房间
[ænd; ənd]['stoʊkˌhoʊld] [kruːz] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and stokehold crews fell upon him .
和 握柄 船员 跌倒 之上 他 .

“一把刀从他耳边飞过，机舱和锅炉舱的船员们立刻齐心协力扑向他。”

[ðə; ði] - ['lændɪd][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θʌd] .
The slicebar landed once , with a satisfying thud .
这 - 登陆 一次 , 和 一个 令人满意 砰的一声 .

切片棒落地一次，发出令人满意的砰的一声。

['æftər] [ðæt] , ['mjuːtəni][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪts] [weɪ] .
After that , mutiny had pretty much its way .
后 那 , 兵变 有 漂亮的 很多 它是 方式 .

此后，叛乱几乎完全得逞。

[mə'gʌvɚn] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bər'zɜːrk] [ræθ] , ['lændɪd] [bloʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] .
McGovern , fighting in a berserk wrath , landed blows and took them .
麦戈文 , 斗争 在 一个 狂暴 愤怒 , 登陆 打击 和 采取 他们 .

麦戈文陷入狂怒之中，奋力反击，既击中对手也承受了伤害。

[wʌns] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Once , rolling on his back with a dozen men clinging to him ,
一次 , 滚动 在 他的 后退 和 一个 打 男人 依恋 到 他 ,

有一次，他仰面躺着，十几个人紧紧地搂着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
he saw a bearded face peering down the ladder he had descended .
他 锯 一个 留着胡子的 脸 窥视 向下 这 梯子 他 有 下降 .

他看到一张留着胡子的脸正从他下来的梯子上往下窥视。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bəuθ] [legz] [friː] [ænd; ənd] [kɪkt] ['glɔːriəsli] , [tuː; tə][ðə; ði]
Then he managed to get both legs free and kicked gloriously , to the
然后 他 管理 到 得到 两个都 腿 自由的 和 踢 辉煌地 , 到 这
[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] [haulz] ,
accompaniment of anguished howls ,
伴奏 的 痛苦的 嚎叫 ,

然后他设法挣脱了双腿的束缚，潇洒地踢了一脚，同时发出痛苦的嚎叫。

[ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] ['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænər] .
until somebody landed on his head with a spanner .
直到 某人 登陆 在 他的 头 和 一个 扳手 .

直到有人用扳手砸了他的头。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['pɑːsəbli] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
He woke up possibly five minutes later .
他 觉醒 向上 可能 五 分钟 之后 .

他可能五分钟后就醒了。

['hɑːrdli] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Hardly more , because men were still sitting on him .
几乎 更多的 , 因为 男人 是 仍然 坐着 在 他 .

几乎没能再多一点，因为还有人坐在他身上。

[wʌn][mæn] , [ɪn][fækt] ,
One man , in fact ,
一 男人 , 在 事实 ,

事实上，只有一个人，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mə'gʌvɝnz] [fɜːrst] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪŋk]
was sitting on his head and McGovern's first conscious effort was to sink
曾是 坐着 在 他的 头 和 麦戈文的 第一的 有意识的 努力 曾是 到 下沉
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
his teeth in him .
他的 牙齿 在 他 .

它趴在他的头上，麦戈文的第一个有意识的举动就是咬它一口。

[ðə; ði][mæn][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [spæt] .
The man arose with a yell , and McGovern spat .
这 男人 出现 和 一个 叫喊 , 和 麦戈文 争吵 .

那人大叫一声站了起来，麦戈文朝他啐了一口。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi][reɪdʒd] , “ [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [naɪf] [ˌem 'iː][æn; ən] - [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ Now , ” he raged , “ go ahead an ' knife me an ' be damned to you !
“ 现在 , ” 他 愤怒 , “ 去 前方 一个 - 刀 我 一个 - 是 该死的 到 你 !

“现在，”他怒吼道，“你尽管捅我，去死吧！”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
” He did not know what the mutiny was about .
” 他 做过 不是 知道 什么 这 兵变 曾是 关于 .

他不知道这场叛乱是为了什么。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['trʌb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
There had been no trouble on the voyage .
那里 有 到过 不 麻烦 在 这 航程 .

航行途中一切顺利。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [soʊld] ['kɪŋstən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
He and the Skipper were delivering the newly sold Kingston to her new
['oʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

他和船长正将新卖出的金斯顿号交付给新主人。

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk]['æbuː] [nækl] [ʌv; əv][ræs] - [el] - [kɑːsr] .
the Sheik Abu Nakhl of Ras - el - Kasr .
这 酋长 阿布 纳赫尔 的 拉斯 - el - 卡斯尔 .

Ras-el-Kasr 的 Sheik Abu Nakhl。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
The Skipper was in the depths of despair at the final fate of his ship .
这 船长 曾是 在 这 深度 的 绝望 在 这 最终的 命运 的 他的 船 .

船长对船只的最终命运感到无比绝望。

[mə'gʌvɝn] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][æt; ət][læst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]
McGovern was hopeful of at last being able to go back to England
麦戈文 曾是 充满希望 的 在 最后的 存在 有能力的 到 去 后退 到 英格兰
[ænd; ənd] ['mæri] ['mɑːli] ['groʊvɝ] ,
and marry Molly Grover ,
和 结婚 莫莉 格罗弗 ,

麦戈文满怀希望，终于能够回到英国，与莫莉·格罗弗结婚。

[ðə; ði] ['skɪpɝz] ['dɔːtər] .
the Skipper's daughter .
这 船长的 女儿 .

船长的女儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mjuːtəni] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk]['æbuː] [nækl] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz]
But **this** **mutiny** **seemed** **to** **suggest** **that** **the** **Sheik** **Abu** **Nakhl** **had** **other** **plans**
但 这 兵变 似乎 到 建议 那 这 酋长 阿布 纳赫尔 有 其他 计划
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

但这次叛变似乎表明，谢赫·阿布·纳赫勒对他另有安排。

“ [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [naɪf] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [mə'gʌvɝn] , ['reɪdʒɪŋ] .
“ **Why** **don't** **ye** **knife** **me** **?** **”** **demanded** **McGovern** **,** **raging** **.**
“ 为什么 不 是的 刀 我 ? ” 要求 麦戈文 , 愤怒 .

“你们为什么不捅我一刀？”麦戈文怒吼道。

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ **Go** **ahead** **!**
“ 去 前方 !

“前进！

[aɪm] ['helpləs] [ɪ'nʌf] !
I'm **helpless** **enough** **!**
我是 无助 足够的 !

我已经够无助了！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] — — ”
But **if** **I'd** **had** **a** **gun** **—** **—** **”**
但 如果 ID 有 一个 枪 — — ”

但如果我当时有把枪——”

“ [pliːz] , ['sɑːr] , ” [sed] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
“ **Please** **,** **sar** **,** **”** **said** **a** **plaintive** **voice** **.**
“ 请 , 萨尔 , ” 说 一个 哀怨 嗓音 .

“求求您，先生，”一个哀怨的声音说道。

“ [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk]['æbuː] [nækl] [hiː; hi] [gɪv] ['ɔːrdərz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kɪl] .
“ **The** **Sheik** **Abu** **Nakhl** **he** **give** **orders** **you** **shall** **not** **be** **kill** **.**
“ 这 酋长 阿布 纳赫尔 他 给 订单 你 将 不是 是 杀 .

“谢赫阿布·纳赫勒下令，你们不得被杀。”

” [ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [kruː] ,
” **A** **woebegone** **member** **of** **the** **stokehold** **crew** **,**
” 一个 悲惨的 成员 的 这 握柄 全体人员 ,

“一名悲惨的司炉工，

[ə; eɪ][mæn] [mə'gʌvɝn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['ærəb]
a **man** **McGovern** **had** **noticed** **before** **was** **a** **Persian** **and** **not** **an** **Arab**
一个 男人 麦戈文 有 注意到 前 曾是 一个 波斯语 和 不是 一个 阿拉伯
[laɪk][ðə; ði][rest] ,
like **the** **rest** **,**
喜欢 这 休息 ,

麦戈文之前注意到的那个人是波斯人，而不是像其他人一样的阿拉伯人。

[wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [wer] [ə; eɪ] [tuːθ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [æt; ət]
was **spitting** **blood** **from** **where** **a** **tooth** **was** **missing** **and** **interpreting** **at**
曾是 吐痰 血 从 在哪里 一个 齿 曾是 丢失的 和 翻译 在
[ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [ə'bʌv] .
the **apparent** **order** **of** **the** **bearded** **man** **above** **.**
这 明显 命令 的 这 留着胡子的 男人 多于 .

他从缺牙处吐血，似乎在听从上面那位留着胡子的男人的指示。

“ [hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ? ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['sævɪdʒli] .
“ **He** **did** **,** **eh** **?** **”** **said** **McGovern** **savagely** **.**
“ 他 做过 , 嗯 ? ” 说 麦戈文 野蛮地 .

“他真的这么做了，是吗？”麦戈文恶狠狠地说。

“ [æn; ən] - [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ][kaɪnd] ? ”

“	An	'	why	was	he	so	kind	?	”
“	一个	-	为什么	曾是	他	所以	种类	?	”

“他为什么这么善良？”

“ [hiː; hi][ɪn'tend] , ['sɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['woʊbɪgɔːn] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['dɪzməli] ,

“	He	intend	,	sar	,	”	said	the	woebegone	little	Persian	dismally	,
“	他	打算	,	萨尔	,	”	说	这	悲惨的	小的	波斯语	令人沮丧地	,

“他打算这么做，先生，”那个可怜的小波斯人沮丧地说。

“ [hiː; hi][ɪn'tend][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz]['paɪrət][tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [fliːt] , ['sɑːr] .

“	he	intend	to	run	this	ship	as	pirate	to	loot	the	pearling	fleet	,	sar	.
“	他	打算	到	跑步	这	船	作为	海盗	到	抢劫	这	珍珠	舰队	,	萨尔	.

“他打算驾驶这艘船像海盗一样劫掠珍珠船队，先生。”

[hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][ə'laɪv] , ['sɑːr] , [tuː; tə][fɪks] ['endʒɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] . ”

He	want	you	alive	,	sar	,	to	fixe	engines	if	they	break	.	”
他	想	你	活	,	萨尔	,	到	修复	发动机	如果	他们	休息	.	”

他希望你活着，先生，这样如果引擎坏了，你还能修理。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['grɪmli] , “ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] .

“	You	may	tell	him	,	”	said	McGovern	grimly	,	“	to	go	to	hell	.
“	你	可能	告诉	他	,	”	说	麦戈文	阴沉地	,	“	到	去	到	地狱	.

“你可以告诉他，”麦戈文冷冷地说，“去死吧。”

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] [ʌp][ðer; ðər] ?

What's	that	noise	up	there	?
是什么	那	噪音	向上	那里	?

上面那是什么声音?

[ə; eɪ] [faɪt] ? ”

A	fight	?	”
一个	斗争	?	”

打架?

“ [jes] , ['sɑːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɔːrnfəli] .

“	Yes	,	sar	,	”	said	the	Persian	mournfully	.
“	是的	,	萨尔	,	”	说	这	波斯语	悲伤地	.

“是的，先生，”波斯人悲伤地说。

“ [ðæt] [ɑːr; ər] ['kæptɪn] , ['sɑːr] .

“	That	are	captain	,	sar	.
“	那	是	队长	,	萨尔	.

“那是船长，先生。

[hiː; hi][ɑːr; ər] [stɪl] [faɪt] .

He	are	still	fight	.
他	是	仍然	斗争	.

他仍在战斗。

” [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['beloʊ] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv]

”	An	inarticulate	bellow	arose	above	the	crashing	of	bodies	and	thudding	of
”	一个	不善言辞	下面	出现	多于	这	崩溃	的	身体	和	砰砰声	的

[fiːt] [ə'bʌv] - [deks] .

feet	above	-	decks	.
脚	多于	-	甲板	.

“甲板上，伴随着身体碰撞和脚步声，传来一声含糊不清的吼叫。

[bʌmps] , [bloʊz] , [haulz] [ænd; ənd] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Bumps	**,**	**blows**	**,**	**howls**	**and**	**crashings**	**told**	**that**	**the**	**Skipper**	**was**	**putting**	**up**	**a**
颠簸	,	打击	,	嚎叫	和	崩溃	讲述	那	这	船长	曾是	推杆	向上	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [skræp] ,

beautiful	**scrap**	**,**
美丽的	废料	,

碰撞、拍打、嚎叫和撞击声表明，船长正在奋力反抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	**the**	**absence**	**of**	**revolver**	**shots**	**at**	**once**	**explained**	**the**	**length**	**of**	**the**
但	这	缺席	的	左轮手枪	镜头	在	一次	解释	这	长度	的	这

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr'toʊld] [ɪts] ['endɪŋ] .

battle	**and**	**foretold**	**its**	**ending**	**.**
战斗	和	预言	它是	结束	.

但没有听到左轮手枪的枪声，就解释了战斗持续的时间，也预示了战斗的结局。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

The	**ending**	**came**	**suddenly**	**.**
这	结束	来了	突然	.

结局来得突然。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [kræʃ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɪmzi] [paː'tiʃənz]

There	**was**	**a**	**monstrous**	**crash**	**that**	**suggested**	**that**	**one**	**of**	**the**	**flimsy**	**partitions**
那里	曾是	一个	滔天	碰撞	那	建议	那	一	的	这	脆弱的	分区

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] .

on	**the**	**Kingston**	**had**	**given**	**way**	**.**
在	这	金斯顿	有	给定	方式	.

一声巨响表明，金斯顿号列车上一个脆弱的隔板已经断裂。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skræp] [stɑːpt]

A	**howl**	**of**	**anguish**	**and**	**a**	**roar**	**of**	**rage**	**,**	**and**	**suddenly**	**the**	**scrap**	**stopped**
一个	嗥	的	痛苦	和	一个	吼	的	愤怒	,	和	突然	这	废料	停止

.

:

·

一声痛苦的嚎叫和一声愤怒的咆哮，打斗突然停止了。

“ [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['gluːmɪli] .

“	**Tapped**	**him**	**on**	**the**	**head**	**like**	**they**	**did**	**me**	**,**	**”**	**said**	**McGovern**	**gloomily**	**.**
“	轻敲	他	在	这	头	喜欢	他们	做过	我	,	”	说	麦戈文	阴郁地	.

“他们像打我一样打了他的头，”麦戈文沮丧地说。

“ [gɑːd] ['fɔrdʒi] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

“	**God**	**forgie**	**us**	**,**	**what**	**a**	**mess**	**!**
“	上帝	福吉	我们	,	什么	一个	混乱	!

“上帝饶恕我们吧，我们真是太糟糕了！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn]

”	**And**	**he**	**lay**	**still**	**to**	**contemplate**	**the**	**future**	**of**	**a**	**white**	**merchant**	**marine**
”	和	他	躺	仍然	到	沉思	这	未来	的	一个	白色的	商人	海洋

['ɑːfɪsər] [held] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ['paɪrət] [ʃɪp] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] .

officer	**held**	**on**	**board**	**a**	**Persian**	**Gulf**	**pirate**	**ship**	**to**	**mend**	**the**	**engines**	**if**	**they**	**broke**	**.**
官	握住	在	木板	一个	波斯语	海湾	海盗	船	到	修补	这	发动机	如果	他们	打破	.

“他静静地躺着，思考着一个被关在波斯湾海盗船上的白人商船海员的未来，他的任务是修理坏掉的引擎。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Tied	**up**	**in**	**his**	**cabin**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**later**	**,**
系	向上	在	他的	舱	一个	夫妻	的	小时	之后	,

几个小时后，他被绑在了自己的船舱里。

[mə'gʌvɝn] ['dɪzməli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ['mɑːli]['groʊvɝ][hæd; həd][fɜːrst]
McGovern **dismally** **revised** **his** **estimate** **of** **a** **phrase** **Molly** **Grover** **had** **first**
麦戈文 令人沮丧地 修改 他的 估计 的 一个 短语 莫莉 格罗弗 有 第一的
[juːst] .
used .
用过的 .

麦戈文沮丧地修正了他对莫莉·格罗弗最初使用的短语的估计。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [noʊz] [best] , ” [ʃiːd] [sed] ['fɜːrmli] .
“ **The** **Skipper** **knows** **best** **,** **”** **she'd** **said** **firmly** **.**
“ 这 船长 知道 最好的 , ” 棚 说 牢牢 .

“船长最清楚情况，”她坚定地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ən'les] [hiː; hi] [sez] [soʊ] .
“ **And** **I** **won't** **marry** **you** **unless** **he** **says** **so** **.**
“ 和 我 惯于 结婚 你 除非 他 说道 所以 .

“除非他同意，否则我不会娶你。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
” **That** **was** **at** **the** **bottom** **of** **all** **this** **trouble** **.**
” 那 曾是 在 这 底部 的 全部 这 麻烦 .

“这就是所有麻烦的根源。”

[ðə; ði] ['skɪpər] ['dɪdnt] [noʊ] [best] .
The **Skipper** **didn't** **know** **best** **.**
这 船长 没有 知道 最好的 .

船长并非总是最明智的。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋstən] ['biːɪŋ] [soʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk]
When **a** **series** **of** **disasters** **led** **to** **the** **Kingston** **being** **sold** **out** **of** **the** **Baltic**
什么时候 一个 系列 的 灾难 引领 到 这 金斯顿 存在 卖 出去 的 这 波罗的海
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

由于一系列灾难导致金斯顿退出波罗的海贸易，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðen] [ðə; ði][lə'vænt] ,
for **which** **she** **was** **built** **,** **into** **the** **Mediterranean** **,** **then** **the** **Levant** **,**
为了 哪个 她 曾是 建造 , 进入 这 地中海 , 然后 这 黎凡特 ,

她为此而建造，驶入地中海，然后是黎凡特地区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl]['kɑːrgoʊ] - [s'tiːməz] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [treɪd]
and **then** **the** **ultimate** **degradation** **of** **small** **cargo** **-** **steamers** **,** **the** **pilgrim** **trade**
和 然后 这 最终的 降解 的 小的 货物 - 蒸汽船 , 这 朝圣 贸易
[tuː; tə]['dʒidə] — [wen] [ðoʊz] [dɪ'zæstər] ['hæpənd] ,
to **Jidda** **—** **when** **those** **disasters** **happened** **,**
到 吉达 — 什么时候 那些 灾难 发生 ,

然后，小型货运轮船最终衰落，前往吉达的朝圣贸易也随之衰落——当这些灾难发生时，

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
the **Skipper** **should** **have** **changed** **his** **berth** **.**
这 船长 应该 有 已更改 他的 泊位 .

船长本应该换个泊位。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][left][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə]['æbuː] [nækl] [ʌv; əv]
He **should** **certainly** **have** **left** **her** **when** **she** **was** **sold** **to** **Abu** **Nakhl** **of**
他 应该 当然 有 左边 她 什么时候 她 曾是 卖 到 阿布 纳赫尔 的
[ræs] - [el] - [kɑːsr] .
Ras **-** **el** **-** **Kasr** **.**
拉斯 - el - 卡斯尔 .

当她被卖给拉斯埃尔卡斯尔的阿布·纳赫勒时，他本应该离开她。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [best] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə]

He	didn't	know	best	when	he	fell	in	love	with	the	old	tub	and	stuck	to
他	没有	知道	最好的	什么时候	他	跌倒	在	爱	和	这	老的	浴缸	和	卡住	到

[hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

her	as	she	sank	down	the	social	scale	of	the	sea	to	the	point	of
她	作为	她	沉没	向下	这	社会的	规模	的	这	海	到	这	观点	的

['treɪdɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [hiːt] [beɪkt] ['hɑːbəz] [ɪn] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [gʌlf] [ʌv; əv] ['eidən] .

trading	in	small	and	heat	baked	harbors	in	the	Red	Sea	and	Gulf	of	Aden	.
贸易	在	小的	和	热	烘焙	港口	在	这	红色的	海	和	海湾	的	亚丁	.

他当时并不知道，爱上那个老太太后，就一直跟着她，看着她一步步沉沦到在红海和亚丁湾炎热的小港口里做生意。

[mə'gʌvɝn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] .

McGovern	felt	that	the	Skipper	had	made	a	grave	mistake	.
麦戈文	毛毡	那	这	船长	有	制成	一个	严重	错误	.

麦戈文认为船长犯了一个严重的错误。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [dʒʌst] [ðen] ,

The	only	wisdom	he	was	willing	to	concede	to	the	Skipper	just	then	,
这	仅有的	智慧	他	曾是	愿意的	到	承认	到	这	船长	只是	然后	,

他当时唯一愿意承认船长有的智慧是：

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪn] [pɔːrt] [sed] .

was	what	he	had	showed	in	Port	Said	.
曾是	什么	他	有	显示	在	港口	说	.

那是他在塞得港所展现的。

[mə'gʌvɝn] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [boʊt] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪm'self] [rəud] [tuː; tə]

McGovern	had	hired	a	harbor	boat	there	,	had	had	himself	rowed	to
麦戈文	有	雇用	一个	港口	船	那里	,	有	有	他自己	划船	到

[ðə; ði] ['kɪŋstən] ,

the	Kingston	,
这	金斯顿	,

麦戈文在那里租了一条港口船，自己划船去了金斯顿。

['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [træmp] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self]

mounted	to	the	deck	of	the	rusty	little	old	tramp	and	introduced	himself
安装	到	这	甲板	的	这	生锈的	小的	老的	流浪汉	和	介绍	他自己

[pə'laɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['suːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['dɔːtər] ['mɑːli] .

politely	as	the	accepted	suitor	of	the	Skipper's	daughter	Molly	.
礼貌地	作为	这	公认	求婚者	的	这	船长的	女儿	莫莉	.

他爬上那艘锈迹斑斑的小旧船的甲板，礼貌地自我介绍说，他是船长女儿莫莉的已定的求婚者。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	Skipper	had	glared	at	him	.
这	船长	有	怒目而视	在	他	.

船长狠狠地瞪了他一眼。

“ [jiː; ji] [ken] , [sɜːr] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['æŋkʃəsli] , “ ['mɑːli] [toʊld] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃiːd] [nɑːt] ['mæri]

“	Ye	ken	,	sir	,	”	said	McGovern	anxiously	,	“	Molly	told	me	,	sir	,	that	she'd	not	marry
“	叶	肯	,	先生	,	”	说	麦戈文	焦虑地	,	“	莫莉	讲述	我	,	先生	,	那	棚	不是	结婚

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“您知道吗，先生，”麦戈文焦急地说，“莫莉告诉我，先生，她不会嫁给我。”

[sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] .

sir	,	unless	you	approved	.
先生	,	除非	你	得到正式认可的	.

先生，除非您批准。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [pɪŋk] , [ðen] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

"	The	Skipper	turned	pink	,	then	a	delicate	shade	of	purple	.
"	这	船长	转向	粉色的	,	然后	一个	精美的	阴影	的	紫色的	.

"船长先是变成了粉红色，然后又变成了淡淡的紫色。"

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [set] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [belt] ['bʌk(ə)l] .

A	rumbling	noise	set	up	about	his	belt	buckle	.
一个	隆隆声	噪音	放	向上	关于	他的	腰带	扣上	.

他的皮带扣附近传来一阵隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] .

It	sounded	like	a	coming	explosion	.
它	听起来	喜欢	一个	未来	爆炸	.

听起来像是即将发生爆炸。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [dʒʌst] ['faɪərd] [ə; eɪ] [griːk] [ˌendʒɪ'nɪr] ['bɑːdɪli] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ,

The	Skipper	had	just	fired	a	Greek	engineer	bodily	off	the	Kingston	,
这	船长	有	只是	被解雇	一个	希腊语	工程师	身体上的	离开	这	金斯顿	,

船长刚刚把一名希腊工程师从金斯顿号上直接解雇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [lʊkt] [laɪk] [skræp] - ['aɪərn] .

and	the	engines	looked	like	scrap	-	iron	.
和	这	发动机	看起来	喜欢	废料	-	铁	.

发动机看起来像废铁一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɑːpɪks] .

He	was	in	no	mood	to	be	approached	on	sentimental	topics	.
他	曾是	在	不	情绪	到	是	接近	在	感伤的	主题	.

他当时没有心情谈论感性的话题。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [roʊz] [tɔːrd] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['blɪstərɪŋ] , [in'venəmd] , ['ræθfl] [spiːtʃ] .

The	rumbling	rose	toward	speech	,	which	would	be	blistering	,	envenomed	,	wrathful	speech	.
这	隆隆声	玫瑰	朝向	演讲	,	哪个	会	是	起泡	,	有毒液	,	愤怒的	演讲	.

隆隆声逐渐演变成言语，那将是尖刻、恶毒、愤怒的言语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

It	would	probably	be	a	bellow	of	rage	.
它	会	大概	是	一个	下面	的	愤怒	.

那很可能是一声愤怒的咆哮。

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [mə'gʌvɝn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] , " [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mætʃ] .

"	I	know	,	sir	,	"	said	McGovern	hastily	and	humbly	,	"	she	should	make	a	better	match	.
"	我	知道	,	先生	,	"	说	麦戈文	草草	和	谦卑地	,	"	她	应该	制作	一个	更好的	匹配	.

"我知道，先生，"麦戈文急忙谦卑地说，"她应该能找到更好的归宿。"

[bʌt; bət] [aɪm] [ɔːl'redi] ['dʒuːniər] [ˌendʒɪ'nɪr] [oʊ] - [ðə; ði] — — " [hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [praɪd] .

But	I'm	already	junior	engineer	o	'	the	—	—	"	He	named	his	ship	with	modest	pride	.
但	我是	已经	初级	工程师	o	-	这	—	—	"	他	命名	他的	船	和	谦虚的	自豪	.

但我已经是一名初级工程师了——"他谦虚而自豪地给自己的船命名。

" [æn; ən] - [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['vɔiidʒz] , [sɜːr] — —

"	An	'	in	a	couple	more	voyages	,	sir	—	—
"	一个	-	在	一个	夫妻	更多的	航程	,	先生	—	—

"再过几次航行就好了，先生——"

" [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

"	The	rumbling	had	stopped	short	.
"	这	隆隆声	有	停止	短的	.

隆隆声戛然而止。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] .

The	Skipper	was	regarding	him	ferociously	.
这	船长	曾是	关于	他	凶猛地	.

船长恶狠狠地瞪着他。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

[hi:; hi] ['bekənd] .

He	beckoned	.
他	招手	.

他招了招手。

[ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['fjʊri][tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] .

And	he	led	the	way	in	speechless	fury	to	the	engine	room	of	the	Kingston	.
和	他	引领	这	方式	在	无言	愤怒	到	这	引擎	房间	的	这	金斯顿	.

他怒不可遏，一言不发，径直走向金斯顿号的机舱。

[mə'gʌvɝn] [lʊkt] , [wʌz; wəz] [ɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk]

McGovern	looked	,	was	awed	at	the	mess	before	him	,	and	set	to	work
麦戈文	看起来	,	曾是	敬畏	在	这	混乱	前	他	,	和	放	到	工作

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [skauld] .

while	the	Skipper	scowled	.
尽管	这	船长	皱着眉头	.

麦戈文看了一眼，被眼前的混乱景象震惊了，然后开始干活，而船长则皱着眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n]

He	had	thought	that	a	demonstration	of	his	efficiency	in	his	own	profession
他	有	想法	那	一个	示范	的	他的	效率	在	他的	自己的	职业

[maɪt] [help][tu:; tə]['pleɪkeɪt][hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

might	help	to	placate	his	future	father	-	in	-	law	.
可能	帮助	到	安抚	他的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

他认为，在自己的专业领域展现出高效能力，或许能安抚未来的岳父。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [left][pɔ:rt] [sed] [ə; eɪ]['fɔ:rmər]['dʒu:niər] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][pi:] . & [oʊ] .

But	when	the	Kingston	left	Port	Said	a	former	junior	engineer	on	a	P	.	&	O	.
但	什么时候	这	金斯顿	左边	港口	说	一个	以前的	初级	工程师	在	一个	P	.	&	哦	.

['laɪnər][wʌz; wəz] [tʃi:f] [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ,

liner	was	chief	and	only	engineer	on	board	the	Kingston	,
衬垫	曾是	首席	和	仅有的	工程师	在	木板	这	金斯顿	,

但当"金斯顿"号离开塞得港时，船上唯一的轮机长是一位曾在P.&O航运公司担任初级工程师的工程师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

and	was	still	in	something	of	a	daze	at	the	transition	.
和	曾是	仍然	在	某物	的	一个	发呆	在	这	过渡	.

过渡时期，他仍然有些茫然。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] .

He	decided	then	that	he	was	doing	it	out	of	love	for	Molly	.
他	决定	然后	那	他	曾是	正在做	它	出去	的	爱	为了	莫莉	.

他当时就认定，他这么做是出于对莫莉的爱。

['leɪtər][hi:; hi] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][best] — [ɪn] ['ɛndʒə'nɪrz] .

Later	he	conceded	that	the	Skipper	did	know	what	was	best	—	in	engineers	.
之后	他	承认	那	这	船长	做过	知道	什么	曾是	最好的	—	在	工程师	.

后来他承认，船长确实知道什么才是最好的——那就是工程师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈgluːmɪli] [ɑːn] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][best][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

But	he	reflected	gloomily	on	how	far	from	best	it	had	turned	out	to
但	他	反映	阴郁地	在	如何	远的	从	最好的	它	有	转向	出去	到

[biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

be	for	him	,
是	为了	他	,

但他沮丧地反思，事情最终对他来说远非最佳结果。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [trʌst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ræs] - [el] - [kɑːsr]['hɑːrbər] .

as	he	lay	trussed	up	in	his	bunk	in	Ras	-	el	-	Kasr	harbor	.
作为	他	躺	桁架	向上	在	他的	假寐	在	拉斯	-	el	-	卡斯尔	港口	.

他被捆绑着躺在拉斯卡斯尔港的铺位上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪkˈsaɪtɪd] [jelz] [ænd; ənd] [θʌmpɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

There	were	excited	yells	and	thumpings	outside	.
那里	是	兴奋的	喊叫	和	砰砰声	外部	.

外面传来兴奋的喊叫声和砰砰的敲击声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪŋstən] .

Something	heavy	was	being	brought	on	board	the	Kingston	.
某物	重的	曾是	存在	带来	在	木板	这	金斯顿	.

金斯顿号上正在运载一些重物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkænən] ,

It	would	probably	be	a	cannon	,
它	会	大概	是	一个	大炮	,

那很可能是一门大炮。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæntɪkweɪtɪd] [bræs] [əˈferz] [stɪl] [ˈvenəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [gʌlf] ,

one	of	those	antiquated	brass	affairs	still	venerated	in	the	Persian	Gulf	,
一	的	那些	过时的	黄铜	事务	仍然	受人尊敬	在	这	波斯语	海湾	,

这是波斯湾地区至今仍备受尊崇的古老黄铜器物之一。

[wɪtʃ] [goʊ][ɔːf] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ænd; ənd]

which	go	off	sometimes	when	loaded	,	and	always	make	a	prodigious	and
哪个	去	离开	有时	什么时候	已加载	,	和	总是	制作	一个	惊人	和

[ɪnˈtaɪərli] ['hɑːrmləs] [dɪn] .

entirely	harmless	din	.
完全	无害	din	.

它们装填弹药时有时会爆炸，而且总是会发出巨大但完全无害的噪音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]

The	little	Persian	had	fed	him	and	told	him	the	Skipper	was	still	alive
这	小的	波斯语	有	美联储	他	和	讲述	他	这	船长	曾是	仍然	活

, [ðoʊ] ['bætərd] .

,	though	battered	.
,	尽管	伤痕累累	.

小波斯人喂饱了他，并告诉他船长还活着，虽然伤痕累累。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəːliŋ] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [gɔz] - [ɑːl] - [kə'biːr] ,

He	had	also	explained	that	the	great	pearling	season	,	the	Ghaus	-	al	-	Kabir	,
他	有	还	解释	那	这	伟大的	珍珠	季节	,	这	豪斯	-	al	-	卡比尔	,

他还解释说，盛大的采珠季节，即高斯·阿尔·卡比尔（Ghaus-al-Kabir），

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][kloʊz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [fliːts] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər]

was	about	to	close	and	that	the	pearling	fleets	would	have	their	entire
曾是	关于	到	关闭	和	那	这	珍珠	舰队	会	有	他们的	全部的

[kætʃ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

catch	on	board	,
抓住	在	木板	,

当时捕捞作业即将结束，珍珠船队的所有渔获都已装船完毕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm][fɔːr; fər] [reɪd] .

which	was	the	reason	for	the	choice	of	this	particular	time	for	raiding	.
哪个	曾是	这	原因	为了	这	选择	的	这	特别的	时间	为了	突袭	.

这就是选择这个特定时间进行劫掠的原因。

['mɔːrnfəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ædɪd] , “ [waɪ] [ðɪs] [reɪd] , ['sɑːr] ,

Mournfully	,	the	little	man	added	,	“	Why	this	raid	,	sar	,
悲伤地	,	这	小的	男人	额外	,	“	为什么	这	袭击	,	萨尔	,

小个子男人悲伤地补充道：“为什么要进行这次突袭，先生？”

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [tʃeɪs] [ræs] - [el] - [kɑːsr]['boʊts][frʌm; frəm] ['pəːlɪŋ] [bæŋks]

is	because	the	other	boats	chase	Ras	-	el	-	Kasr	boats	from	pearling	banks
是	因为	这	其他	船	追赶	拉斯	-	el	-	卡斯尔	船	从	珍珠	银行

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stiːl] . ”

because	they	steal	.	”
因为	他们	偷	.	”

这是因为其他船只追赶拉斯卡斯尔的船只，把它们从珍珠采集岸边赶走，因为它们偷窃珍珠。

“ [ʌm; əm] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] .

“	Um	,	”	said	McGovern	.
“	嗯	,	”	说	麦戈文	.

“嗯，”麦戈文说道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I've	heard	of	that	.
“	我已经	听到	的	那	.

我听说过这件事。

['æbuː] [nækl] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn]['paɪrət][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['boʊts][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [trɪks]

Abu	Nakhl	is	a	born	pirate	an	'	his	boats	have	been	up	to	their	old	tricks
阿布	纳赫尔	是	一个	出生	海盗	一个	-	他的	船	有	到过	向上	到	他们的	老的	技巧

[wen'evər] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

whenever	the	gunboat	was	out	of	sight	.
每当	这	炮舰	曾是	出去	的	视线	.

阿布·纳赫勒是个天生的海盗，每当炮艇离开视线范围，他的船只就会继续作恶。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [wɪtʃ] [pə'troʊlz][ðə; ði] ['pəːlɪŋ] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['pəːlɪŋ] ['siːznz]

”	There	is	a	British	gunboat	which	patrols	the	pearling	banks	in	the	pearling	seasons
”	那里	是	一个	英国	炮舰	哪个	巡逻	这	珍珠	银行	在	这	珍珠	季节

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪrəsi] .

for	the	suppression	of	piracy	.
为了	这	抑制	的	海盗行为	.

“在珍珠采集季节，英国有一艘炮艇在珍珠采集区巡逻，以打击海盗活动。

[ðə; ði][tæsk][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'reskli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] [kruːː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	task	is	a	noble	one	which	is	picturesquely	cursed	by	the	crew	of	the
这	任务	是	一个	高贵	一	哪个	是	风景如画	被诅咒的	经过	这	全体人员	的	这

['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] [toʊld] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

British	gunboat	told	off	for	the	job	.
英国	炮舰	讲述	离开	为了	这	工作	.

这项任务虽然崇高，但奉命执行这项任务的英国炮艇船员却对此怨声载道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [ɪz][hɑːt] .

Because	the	Persian	Gulf	is	hot	.
因为	这	波斯语	海湾	是	热的	.

因为波斯湾气候炎热。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːwɔːtər] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .

Even	the	seawater	goes	up	to	a	surprising	temperature	in	midsummer	.
甚至	这	海水	去	向上	到	一个	奇怪	温度	在	盛夏	.

即使是海水，在盛夏时节也会升温到令人惊讶的程度。

“ [jes] , ['sɑːr] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [ʌn'hæpɪli] .
“ Yes , sar , ” said the little Persian unhappily .
“ 是的 , 萨尔 , ” 说 这 小的 波斯语 不幸地 .

“是的，先生，”小波斯人不高兴地说。

“ [æn; ən] - [aɪ] , ['sɑːr] , [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][aɪ][beg] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , ['sɑːr] ,
“ An ' I , sar , are interpreter , and I beg intercession , sar ,
“ 一个 - 我 , 萨尔 , 是 翻译 , 和 我 求 代祷 , 萨尔 ,

“我是翻译，先生，我恳求您代祷，先生，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [sə'rendər] .
if we are captured and you are not killed before surrender .
如果 我们 是 捕获 和 你 是 不是 被杀 前 投降 .

如果我们被俘，而你在投降前没有被杀。

” [mə'gʌvɚn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
” McGovern agreed to intercede , but did not expect to keep the promise .
” 麦戈文 同意 到 说情 , 但 做过 不是 预计 到 保持 这 承诺 .

麦戈文同意从中斡旋，但他并不指望自己能信守承诺。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði]['diːteɪlz] ,
As he gathered the details ,
作为 他 聚集 这 细节 ,

当他收集到详细信息时，

[ðə; ði][reɪd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]
the raid would be made when the gunboat was known to be some
这 袭击 会 是 制成 什么时候 这 炮舰 曾是 已知 到 是 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] .
distance away .
距离 离开 .

当确定炮艇已到达一定距离之外时，就会发动突袭。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃə'mɑːl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːnstər] [dʌst] - ['stɔrmz]
If possible , in the middle of a shamal , one of those monster dust - storms
如果 可能的 , 在 这 中间 的 一个 沙马尔 , 一 的 那些 怪物 灰尘 - 暴风雨
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɛsəpə'teɪmiːən] ['dezərt] ,
from the Mesopotamian desert ,
从 这 美索不达米亚 沙漠 ,

如果可能的话，在沙马尔沙尘暴（美索不达米亚沙漠那种可怕的沙尘暴）的中心地带，

[wɪtʃ] [swiːp] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnstər]['spaɪrəl]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [æz; əz]
which sweep in a monster spiral over the Gulf and fill the air with dust as
哪个 扫 在 一个 怪物 螺旋 超过 这 海湾 和 充满 这 空气 和 灰尘 作为
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːg] .
with a fog .
和 一个 多雾路段 .

它们像巨大的螺旋一样席卷海湾，使空气中弥漫着尘土，如同浓雾一般。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['paɪəs] ['kʌtˌθroʊt] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋstən] .
A hundred and fifty pious cutthroats would be packed on the Kingston .
一个 百 和 五十 虔诚的 杀人狂 会 是 包装 在 这 金斯顿 .

金斯顿号上将挤满一百五十个虔诚的亡命之徒。

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['derɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hændlɪŋ] — [ænd; ənd][jʊr; jər]['ærəb] [dʌz] [nɑ:t] [læk] ['derɪŋ]

With	sufficient	daring	in	her	handling	—	and	your	Arab	does	not	lack	daring
和	充足的	大胆	在	她	处理	—	和	你的	阿拉伯	做	不是	缺少	大胆

[æt; ət] [si:] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['lʌmbərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['ferli] [brɪsk] [geɪl] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ]

at	sea	—	she	would	go	lumbering	through	a	fairly	brisk	gale	and	throw	a
在	海	—	她	会	去	伐木	通过	一个	相当	轻快	大风	和	扔	一个

[hɔ:rd] [ʌv; əv] ['blʌdθɜ:rsti] ['mɑ:zləmz][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][boʊt]['æftər][boʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['pə:liŋ]

horde	of	bloodthirsty	Moslems	on	the	deck	of	boat	after	boat	on	the	pearling
部落	的	嗜血	穆斯林	在	这	甲板	的	船	后	船	在	这	珍珠

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

只要她足够大胆——而你的阿拉伯人在海上并不缺乏胆量——她就能在相当强劲的狂风中笨拙地前进，把一群嗜血的穆斯林扔到珍珠滩上一艘又一艘船的甲板上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .

She	would	be	hidden	by	the	storm	.
她	会	是	隐	经过	这	风暴	.

她会被暴风雨掩埋。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [noʊ] ['witnisiz] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:r; hər] .

She	would	leave	no	witnesses	to	identify	her	.
她	会	离开	不	证人	到	确认	她	.

她不会留下任何目击者来辨认她的身份。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ræs] - [el] - [kɑ:sr][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æləbaɪ] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]

And	she	would	be	back	in	Ras	-	el	-	Kasr	with	an	alibi	prepared	by	the
和	她	会	是	后退	在	拉斯	-	el	-	卡斯尔	和	一个	不在场证明	准备	经过	这

[taɪm] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['paɪrəsi] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] .

time	the	fact	of	piracy	committed	was	known	.
时间	这	事实	的	海盗行为	坚定的	曾是	已知	.

当海盗行为被揭露时，她已经带着准备好的不在场证明回到了拉斯埃尔卡斯尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['prɑ:bəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

It	was	simple	enough	,	and	probable	enough	.
它	曾是	简单的	足够的	,	和	可能	足够的	.

这事儿很简单，也很有可能发生。

[ræs] - [el] - [kɑ:sr][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [strɪp][ðə; ði] [tʃɑ:ts] [stɪl] [kɔ:l][ðə; ði] “ ['paɪrət] [koʊst] .

Ras	-	el	-	Kasr	is	in	the	middle	of	that	strip	the	charts	still	call	the	“	Pirate	Coast	.
拉斯	-	el	-	卡斯尔	是	在	这	中间	的	那	条	这	图表	仍然	称呼	这	“	海盗	海岸	.

拉斯埃尔卡斯尔位于地图上仍然称为“海盗海岸”的那片区域的中心。

” [mə'gʌvɝn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪf] [ə'laɪv] ,

”	McGovern	,	and	the	Skipper	if	alive	,
”	麦戈文	,	和	这	船长	如果	活	,

“麦戈文，还有船长（如果还活着的话），”

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] — [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]

were	being	held	in	case	of	an	emergency	—	to	be	used	to	work	the
是	存在	握住	在	案件	的	一个	紧急情况	—	到	是	用过的	到	工作	这

['kɪŋstən] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [dʒæm] [ðæt] [bæd] ['si:mənʃɪp] [ɔ:r][æn; ən]['endʒɪn] ['breɪkdaʊn] [maɪt] [get]

Kingston	out	of	any	jam	that	bad	seamanship	or	an	engine	breakdown	might	get
金斯顿	出去	的	任何	果酱	那	坏的	航海术	或者	一个	引擎	分解	可能	得到

[hɜ:r; hər]['ɪntu:] .

her	into	.
她	进入	.

这些燃料是为应对紧急情况而准备的——用于帮助金斯顿号摆脱因糟糕的航海技术或发动机故障而陷入的任何困境。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

When	they	were	no	longer	needed	,	they	would	be	killed	.
什么时候	他们	是	不	更长	需要	,	他们	会	是	被杀	.

当它们不再被需要时，就会被杀害。

[məˈgʌvɝn] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['fjʊriəs] [wen] [fɔːr] [men] , [ɑːrmd] [tuː; tə]

McGovern	was	gloomy	enough	and	growing	furious	when	four	men	,	armed	to
麦戈文	曾是	阴沉	足够的	和	生长	狂怒	什么时候	四	男人	,	武装	到

[ðə; ði] [tiːθ] ,

the	teeth	,
这	牙齿	,

麦戈文当时已经够沮丧了，而且越来越愤怒，这时四个全副武装的男人出现了。

[keɪm] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,

came	casually	into	his	cabin	and	kicked	him	,
来了	随意地	进入	他的	舱	和	踢	他	,

她若无其事地走进他的小屋，然后踢了他一脚。

[ænd; ənd][slɪt][hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːrtruːm] .

and	slit	his	bonds	and	jerked	him	up	into	the	chartroom	.
和	缝隙	他的	债券	和	猛地一抖	他	向上	进入	这	海图室	.

然后割断了他的绳索，把他拽进了海图室。

['æbuː] [nækl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

Abu	Nakhl	was	waiting	there	,	large	and	impressive	and	with	the	cold	,
阿布	纳赫尔	曾是	等待	那里	,	大的	和	感人的	和	和	这	寒冷的	,

阿布·纳赫勒在那里等着，他身材高大威猛，而且很冷。

[dɪsˈpæʃənət] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsiː oʊ 'diː] .

dispassionate	eye	of	a	large	cod	.
冷静	眼睛	的	一个	大的	鳕鱼	.

大鳕鱼冷漠的眼神。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , ['bædli] ['bætərd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] ,

The	Skipper	was	there	too	,	badly	battered	,	with	one	eye	closed	,
这	船长	曾是	那里	也	,	糟糕	伤痕累累	,	和	一	眼睛	关闭	,

船长也在那里，浑身是伤，一只眼睛闭着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [reɪdʒ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	speechless	rage	upon	his	face	.
和	一个	表达	的	无言	愤怒	之上	他的	脸	.

他脸上带着一种无法言喻的愤怒表情。

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk]['æbuː] [nækl] [spoʊk] , [ˌʌnˈɪntərəstɪdli] .

The	Sheik	Abu	Nakhl	spoke	,	uninterestedly	.
这	酋长	阿布	纳赫尔	辐	,	不感兴趣	.

谢赫·阿布·纳赫勒漫不经心地说道。

“ [hiː; hi] [seɪ] , ['sɑːr] , ” [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] ,

“	He	say	,	sar	,	”	translated	the	little	Persian	almost	tearfully	,
“	他	说	,	萨尔	,	”	翻译	这	小的	波斯语	几乎	泪流满面	,

“他说，先生，”那个小波斯人几乎哽咽着翻译道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [dɔːgz][ænd; ənd][hiː; hi][kʌt][jʊr; jər] [θroʊt] ['prez(ə)ntli] .

“	that	you	are	Christian	dogs	and	he	cut	your	throats	presently	.
“	那	你	是	基督教	狗	和	他	切	你的	喉咙	目前	.

“你们是基督徒的走狗，他现在就割断你们的喉咙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][help] [rʌn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

But	if	you	help	run	the	ship	,	he	let	you	live	.
但	如果	你	帮助	跑步	这	船	,	他	让	你	居住	.

但如果你帮他管理这艘船，他就放你一条生路。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['paiərits] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʃɛrz] [ɪn] [luːt]

If	you	are	good	pirates	,	he	will	turn	you	free	and	give	you	shares	in	loot
如果	你	是	好的	海盗	,	他	将要	转动	你	自由的	和	给	你	分享	在	抢劫

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

如果你是忠诚的海盗，他会释放你，并分给你一部分掠夺来的财物。

" [mə'gʌvɝn] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	McGovern	narrowed	his	eyes	.
"	麦戈文	范围缩小	他的	眼睛	.

麦戈文眯起了眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][græb][ə; eɪ] [naɪf] , [ɪf] [hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

He	thought	he	saw	a	chance	to	grab	a	knife	,	if	he	sprang	quickly	enough	.
他	想法	他	锯	一个	机会	到	抓住	一个	刀	, 如果	他	弹簧	迅速地	足够的	.

他觉得如果动作够快，就能抓住一把刀。

" [jiː; ji][kæn; kən] [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['plezntli] ,

"	Ye	can	say	,	"	he	observed	pleasantly	,
"	叶	能	说	,	"	他	观察到	愉快	,

"你可以这么说，"他愉快地说道，

" [ðæt] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hɛlz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [wiːl]

"	that	we'll	see	him	in	the	lowest	of	the	seven	hells	he	believes	in	before	we'll
"	那	出色地	看	他	在	这	最低	的	这	七	地狱	他	相信	在	前	出色地

[tɜːrn]['paɪrət] .

turn	pirate	.
转动	海盗	.

"我们宁愿在他所信仰的七重地狱的最底层见到他，也不会成为海盗。"

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [æn; ən] - [maɪ'self] .

I'm	speaking	for	the	Skipper	an	'	myself	.
我是	请讲	为了	这	船长	一个	-	我	.

我代表船长和我自己发言。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['rʌmbld] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

"	The	Skipper	rumbled	as	the	little	Persian	turned	to	translate	.
"	这	船长	隆隆声	作为	这	小的	波斯语	转向	到	翻译	.

"船长隆隆地叫了一声，小波斯人转过身来翻译。"

[hiː; hi] ['rʌmbld] [mɔːr] ['laʊdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [stɑːpt] .

He	rumbled	more	loudly	until	the	small	man	stopped	.
他	隆隆声	更多的	高声	直到	这	小的	男人	停止	.

他吼声越来越大，直到那个矮个子男人停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [mə'gʌvɝn] [ænd; ənd] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['spiːtʃləsli] .

And	he	glared	at	McGovern	and	waggled	his	beard	speechlessly	.
和	他	怒目而视	在	麦戈文	和	摇晃	他的	胡须	无言	.

他怒视着麦戈文，无言地摇晃着胡子。

" [wʌt] [-] [miːn] , [sɜːr] ? " [diˈmɑːndid] [mə'gʌvɝn] .

"	What	d'ye	mean	,	sir	?	"	demanded	McGovern	.
"	什么	染料	意思是	,	先生	?	"	要求	麦戈文	.

"先生，您是什么意思？"麦戈文问道。

" [ɑːnt] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Aren't	ye	with	me	?
"	不是	是的	和	我	?

你们不是和我在一起吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [grauld] ['negətɪvli] .
" The Skipper growled negatively .
" 这 船长 咆哮 负面 .

船长低声咕哝了几句表示否定。

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ['reɪkɪʃli] .
One eye was closed rakishly .
一 眼睛 曾是 关闭 轻佻地 .

他一只眼睛斜睨着。

[hɪz; ɪz] [lɪp] [wʌz; wəz] [splɪt] .
His lip was split .
他的 唇 曾是 分裂 .

他的嘴唇裂开了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['beɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['venəm] .
His expression was baleful and the perfection of concentrated venom .
他的 表达 曾是 有害的 和 这 完美 的 集中 毒液 .

他的表情凶狠无比，充满了浓烈的毒液。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [grauld] [æt; ət] [mə'gʌvɝn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:k; ʃeɪk] ['æbu:] [nækl] .
But he growled at McGovern instead of the Sheik Abu Nakhl .
但 他 咆哮 在 麦戈文 反而 的 这 酋长 阿布 纳赫尔 .

但他却冲着麦戈文咆哮，而不是冲着谢赫·阿布·纳赫勒咆哮。

" [ji:; ji] [mi:n] [jɪl] [teɪk] [ɑ:n] [ðɪs] [dæmd] ['kʌtˌθroʊt] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [dæmd] ['paɪrəsi] [bɪ'fɔ:r] [jɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ?
" Ye mean ye'll take on this damned cutthroat an ' his damned piracy before ye'll die like a white man should ?
" 叶 意思是 叫喊 拿 在 这 该死的 割喉 一个 - 他的 该死的 海盗行为 前 叫喊 死 喜欢 一个 白色的 男人 应该 ?

"你的意思是，在你像个白人应该做的那样死去之前，你要去对抗这个该死的恶棍和他该死的海盗行径？"

" [di'mɑ:ndid] [mə'gʌvɝn] ['ræθfəli] .
" demanded McGovern wrathfully .
" 要求 麦戈文 愤怒地 .

"麦戈文愤怒地质问道。"

[ðə; ði] ['skɪpər] [grauld] [ə'gen] .
The Skipper growled again .
这 船长 咆哮 再次 .

船长又低吼了一声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
But it was unquestionably an affirmative .
但 它 曾是 毫无疑问 一个 肯定 .

但毫无疑问，答案是肯定的。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [mə'gʌvɝn] ['sævɪdʒli] ,
" All right , then , " said McGovern savagely ,
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 麦戈文 野蛮地 ,

"好吧，"麦戈文冷酷地说。

" [tel] [ðə; ði] [oʊld] ['paɪrət] — " [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['pɜ:rʒn] — " [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] ['oʊnli] .
" Tell the old pirate — " he addressed the mournful Persian — " tell him to cut my throat only .
" 告诉 这 老的 海盗 — " 他 已解决 这 悲哀 波斯语 — " 告诉 他 到 切 我的 喉 仅有的 .

"告诉那个老海盗——"他对悲伤的波斯人说，"告诉他，只要割断我的喉咙就行了。"

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['skɪpər] , [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] ['hiːz][gɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He's	got	a	skipper	,	but	I'm	damned	if	he's	got	an	engineer	.
他是	得到	一个	船长	,	但	我是	该死的	如果	他是	得到	一个	工程师	.

他有船长，但我敢肯定他没有工程师。

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	He	clenched	his	fists	.
"	他	紧握	他的	拳头	.

他紧紧握住了拳头。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['heri] [ɑːrmz] [ðæt] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Despite	the	hairy	arms	that	clutched	him	,
尽管	这	毛茸茸	武器	那	紧握	他	,

尽管他被毛茸茸的手臂紧紧抓住，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][græb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	thought	he	had	the	ghost	of	a	chance	to	grab	one	of	the
他	想法	他	有	这	鬼	的	一个	机会	到	抓住	一	的	这

['wɛpənz] [ðæt] ['brɪsld] [ɪn][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

weapons	that	bristled	in	the	sash	of	the	man	on	his	right	.
武器	那	竖起的	在	这	窗扇	的	这	男人	在	他的	正确的	.

他觉得自己或许还有一线希望，可以夺取右边那个人腰带上露出的一件武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [be'ləud] ['sʌd(ə)nli] .

But	the	Skipper	bellowed	suddenly	.
但	这	船长	咆哮	突然	.

但船长突然咆哮起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːr'tɪkjuleɪt] ,

It	was	not	articulate	,
它	曾是	不是	能言善辩	,

它表达得不够清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'feɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli]

but	it	was	profane	and	it	was	enraged	and	it	was	definitely
但	它	曾是	亵渎	和	它	曾是	愤怒	和	它	曾是	确实

[ə; eɪ] [kə'mænd] .

a	command	.
一个	命令	.

但这番话粗俗不堪，语气愤怒，而且绝对是一道命令。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [mə'gʌvɝn] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [glɛəd] [æt; ət]

He	glared	at	McGovern	as	upon	a	previous	occasion	he	had	glared	at
他	怒目而视	在	麦戈文	作为	之上	一个	以前的	场合	他	有	怒目而视	在

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːli] ['groʊvɝz] [ək'septɪd] ['suːtər]

a	young	man	who	came	to	announce	that	he	was	Molly	Grover's	accepted	suitor
一个	年轻的	男人	WHO	来了	到	宣布	那	他	曾是	莫莉	格罗弗的	公认	求婚者

.

:

.

他怒视着麦戈文，就像之前他怒视过一个前来宣布自己是莫莉·格罗弗的求婚者的年轻人一样。

[mə'gʌvɝn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

McGovern	stared	at	him	.
麦戈文	凝视	在	他	.

麦戈文盯着他看。

[ðə; ði][faɪn] ['rekləsnəs] [ðæt][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ɪ'væpəreɪtɪd] .

The	fine	recklessness	that	had	possessed	him	evaporated	.
这	美好的	鲁莽	那	有	拥有	他	蒸发	.

他身上那种恣意妄为的劲头消失了。

“ [oʊ] , ['vɛrə] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] .
“ Oh , verra well , ” he said sulkily .
“ 哦 , 维拉 出色地 , ” 他 说 闷闷不乐 .

“哦，真是的，”他闷闷不乐地说。

“ ['mɑːli] [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] [noʊz] [best] .
“ Molly says the Skipper knows best .
“ 莫莉 说道 这 船长 知道 最好的 .

“莫莉说船长最清楚。”

[aɪl] [tɜːrn] ['paɪrət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jiː; ji] .
I'll turn pirate wi ' the rest of ye .
患病的 转动 海盗 wi - 这 休息 的 是的 .

我要和你们一起当海盗。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrps] .
But I'd much rather be an honorable corpse .
但 ID 很多 相当 是 一个 光荣的 尸体 .

但我宁愿成为一具光荣的尸体。

” ['æbuː] [nækl] ['weɪtɪd] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
” Abu Nakhl waited indifferently until the little Persian translated .
” 阿布 纳赫尔 等待 漠不关心 直到 这 小的 波斯语 翻译 .

阿布·纳赫勒漠然地等待着，直到那个小波斯人翻译完毕。

[ðen] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['neglɪdʒəntli] [ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm]
Then he nodded his head negligently and McGovern was dragged from
然后 他 点头 他的 头 疏忽地 和 麦戈文 曾是 拖拽 从
[ðə; ði] ['tʃɑːrtruːm] [ænd; ənd] [tʃʌkt] ['bɑːdɪli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [luːtid] ['kæbɪn] [ə'gen] .
the chartroom and chucked bodily into his own looted cabin again .
这 海图室 和 扔掉 身体上的 进入 他的 自己的 被洗劫一空 舱 再次 .

然后他漫不经心地点了点头，麦戈文就被从海图室拖了出来，又被扔回了他自己被洗劫一空的船舱里。

[ə; eɪ] ['hwiskəri] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['wɛpənz] [skwɔtid] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
A whiskery pirate with a sashful of weapons squatted down outside his door .
一个 胡须 海盗 和 一个 - 的 武器 蹲着 向下 外部 他的 门 .

一个留着胡须、腰间挂满武器的海盗蹲在他门外。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ['pɔːrthoʊl] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [mə'gʌvɝn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Out of his cabin porthole , three days later , McGovern could see the shore .
出去 的 他的 舱 舷窗 , 三 天 之后 , 麦戈文 可以 看 这 支撑 .

三天后，麦戈文从船舱舷窗看到了海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [ber] ,
It was low and sandy and bare ,
它 曾是 低的 和 沙 和 裸 ,

它地势低洼，地面沙质松软，光秃秃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ʃoʊd] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ,
and the twin minarets of a mosque showed far behind the Kingston ,
和 这 双 宣礼塔 的 一个 清真寺 显示 远的 在后面 这 金斯顿 ,

远处金斯顿城后方，一座清真寺的双塔尖塔清晰可见。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['taʊərz] [ʌv; əv]
and there was a patch of mud houses and the inevitable towers of
和 那里 曾是 一个 修补 的 泥 房屋 和 这 不可避免的 塔楼 的
[ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['ʃiːks] ['fɔːrtrəs] .
the local sheik's fortress .
这 当地的 酋长的 堡垒 .

还有一片泥屋，以及当地酋长堡垒中不可避免的塔楼。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , ['beɪkɪŋ] .

The	Kingston	lay	at	anchor	,	baking	.
这	金斯顿	躺	在	锚	,	烘烤	.

金斯顿号停泊在锚地，酷热难耐。

[mə'gʌvɝn] [fænd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['swetɪd] .

McGovern	fanned	himself	and	sweated	.
麦戈文	扇形	他自己	和	汗流浃背	.

麦戈文扇着扇子，汗流浃背。

[ə; eɪ] ['deɪz] [rʌn] [frʌm; frəm] [ræs] - [el] - [kɑ:sr] , [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['æŋkər] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

A	day's	run	from	Ras	-	el	-	Kasr	,	the	old	ship	had	been	at	anchor	for	two	days	,
一个	天	跑步	从	拉斯	-	el	-	卡斯尔	,	这	老的	船	有	到过	在	锚	为了	二	天	,

从拉斯埃尔卡斯尔出发，一天的航程就能到达，这艘老船已经在锚地停泊了两天。

[naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [mə'gʌvɝn] [hæd; həd] [nɑ:t] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

now	,	and	in	that	time	McGovern	had	not	stirred	from	his	cabin	,
现在	,	和	在	那	时间	麦戈文	有	不是	搅拌	从	他的	舱	,

而此时，麦戈文却一直待在他的小屋里，一动不动。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

nor	had	a	guard	stirred	from	before	his	door	.
也不	有	一个	警卫	搅拌	从	前	他的	门	.

门前的守卫也没有动一下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn] ,

He	had	heard	the	Skipper	moving	about	in	the	adjoining	cabin	,
他	有	听到	这	船长	移动	关于	在	这	相邻的	舱	,

他听到船长在隔壁船舱里走动。

[bʌt; bət] [mə'gʌvɝn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	McGovern	made	no	attempt	to	communicate	with	him	.
但	麦戈文	制成	不	试图	到	交流	和	他	.

但麦戈文没有尝试与他沟通。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [be'ləud] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmd] ['paɪrət] ,

Thinking	over	the	fact	that	the	Skipper	had	bellowed	him	into	making	terms	with	a	damned	pirate	,
思维	超过	这	事实	那	这	船长	有	咆哮	他	进入	制作	条款	和	一个	该死的	海盗	,

回想起船长咆哮着逼他跟一个该死的海盗达成协议这件事，

[mə'gʌvɝn] [hæd; həd] [groʊn] ['fjʊriəs] .

McGovern	had	grown	furious	.
麦戈文	有	生长	狂怒	.

麦戈文勃然大怒。

[naʊ] [hi:; hi] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəm'pækt] .

Now	he	only	waited	for	a	chance	to	make	clear	his	withdrawal	from	that	compact	.
现在	他	仅有的	等待	为了	一个	机会	到	制作	清除	他的	退出	从	那	袖珍的	.

现在他只等一个机会来明确表示他要退出那项协议。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] ['wɪrəli] ,

In	the	meantime	he	lay	on	his	bunk	,	sweating	and	cursing	wearily	,
在	这	与此同时	他	躺	在	他的	假寐	,	出汗	和	咒骂	疲劳	,

与此同时，他躺在自己的铺位上，汗流浃背，疲惫地咒骂着。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['enərdʒi][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

when	he	could	summon	energy	for	words	.
什么时候	他	可以	召唤	活力	为了	字	.

当他还能腾出精力说话的时候。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

The	whole	ship	was	quiet	.
这	所有的	船	曾是	安静的	.

整艘船上静悄悄的。

[sʌm; səm]['hoʊli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [in'təunɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Some	holy	individual	was	intoning	the	Koran	while	waiting	for	his
一些	圣	个人	曾是	吟唱	这	《古兰经》	尽管	等待	为了	他的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [luːt] .

opportunity	to	loot	.
机会	到	抢劫	.

某个圣人一边诵读《古兰经》，一边等待着趁机劫掠的机会。

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz]['həuniŋ][ə; eɪ] ['wepən] .

Somebody	else	was	honing	a	weapon	.
某人	别的	曾是	磨砺	一个	武器	.

另一个人正在磨砺武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gʌtərəl] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndələnt] [geɪm] ['biːɪŋ] [pleɪd]

There	was	guttural	talk	,	and	the	sound	of	an	indolent	game	being	played
那里	曾是	喉音	讲话	,	和	这	声音	的	一个	懒惰的	游戏	存在	玩

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

远处传来低沉的说话声，还有似乎在某个地方玩着某种懒散的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋstənz] ['rʌsti] [pleɪts] .

and	the	gentle	slapping	of	waves	against	the	Kingston's	rusty	plates	.
和	这	温和的	拍打	的	波浪	反对	这	金斯顿的	生锈的	盘子	.

还有海浪轻轻拍打金斯顿锈迹斑斑的船体的声音。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][bɪ'gæn] .

But	suddenly	,	out	on	deck	,	a	bustle	began	.
但	突然	,	出去	在	甲板	,	一个	忙碌	开始	.

但突然间，甲板上开始热闹起来。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

Someone	shouted	.
某人	喊叫	.

有人喊了一声。

['sʌmwʌn] [els] ['ekəud] [ðə; ði] [ʃaʊt] .

Someone	else	echoed	the	shout	.
某人	别的	回声	这	喊	.

另一个人也跟着喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	ran	all	over	the	ship	,
它	跑	全部	超过	这	船	,

它爬满了整艘船，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ]

and	there	was	a	rushing	of	men	to	look	and	then	a	scampering
和	那里	曾是	一个	匆忙	的	男人	到	看	和	然后	一个	四处奔跑

[ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][men] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd]

of	feet	and	the	tumbling	of	men	down	into	the	engine	room	and
的	脚	和	这	翻滚	的	男人	向下	进入	这	引擎	房间	和

['stoʊkˌhoʊld] .

stokehold	.
握柄	.

随后，一群人蜂拥而至，四处张望，然后脚步声四起，人们跌跌撞撞地冲进了机舱和炉膛。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][koʊl] .

The	clang	of	tools	and	the	rattle	of	coal	.
这	铛	的	工具	和	这	嘎嘎作响	的	煤炭	.

工具碰撞的叮当声和煤炭摇晃的声音。

[væst][æk'tɪvəti] ['evriwer] .

Vast	activity	everywhere	.
广阔的	活动	到处	.

到处都十分热闹。

[mə'gʌvɝn] ['drægd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:rthoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

McGovern	dragged	himself	to	the	porthole	and	looked	out	.
麦戈文	拖拽	他自己	到	这	舷窗	和	看起来	出去	.

麦戈文拖着疲惫的身体走到舷窗前，向外望去。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	sea	was	empty	.
这	海	曾是	空的	.

海面空无一物。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [laɪk]['moʊltən] [brɑ:nz] .

The	sun	shone	down	like	molten	bronze	.
这	太阳	闪耀	向下	喜欢	熔融的	青铜	.

太阳像熔化的青铜一样照耀着大地。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [bri:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][hɑ:t][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ]

What	little	breeze	came	from	the	shore	was	like	the	hot	blast	from	a
什么	小的	微风	来了	从	这	支撑	曾是	喜欢	这	热的	爆炸	从	一个

['fɜ:rnɪs] .

furnace	.
炉	.

从岸边吹来的微风，就像火炉里喷出的热浪一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]['ves(ə)l] ['eniwer] .

There	was	no	sign	of	any	vessel	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	血管	任何地方	.

周围没有任何船只的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [blɜ:rd] .

But	the	horizon	was	peculiarly	blurred	.
但	这	地平线	曾是	奇特地	模糊	.

但地平线却异常模糊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['defɪnət] [laɪn] .

It	was	no	longer	a	definite	line	.
它	曾是	不	更长	一个	定	线	.

它不再是一条明确的界限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ˌdiːmɑː'keiʃən] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mə'gʌvɝn]

It	was	a	vague	demarkation	between	sea	and	sky	,	and	,	as	McGovern
它	曾是	一个	模糊的	划界	之间	海	和	天空	,	和	,	作为	麦戈文

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

那是大海与天空之间模糊的分界线，而当麦戈文望去时，

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['blendɪd] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː][wʌn] .

the	water	and	the	sky	blended	insensibly	into	one	.
这	水	和	这	天空	混合	无意识地	进入	一	.

水与天浑然一体，融为一体。

“ [ʃə'mɑːl] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['drɪrəli] .

“	Shamal	,	”	said	McGovern	drearily	.
“	沙马尔	,	”	说	麦戈文	沉闷地	.

“沙马尔，”麦戈文沮丧地说。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] ['kʌmɪŋ] .

“	The	wind's	coming	.
“	这	风的	未来	.

风来了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][oʊld][tʌb] ['faʊndərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

I	hope	the	old	tub	founders	with	all	on	board	.
我	希望	这	老的	浴缸	创始人	和	全部	在	木板	.

我希望老浴缸的创始人们都能参与进来。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] ,

”	The	whole	ship	was	in	a	turmoil	for	long	minutes	,
”	这	所有的	船	曾是	在	一个	动荡	为了	长的	分钟	,

“整艘船在很长一段时间里都处于混乱状态。”

[waɪl] [ðə; ði][feɪnt] [heɪz] [krept] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .

while	the	faint	haze	crept	down	the	coast	.
尽管	这	头晕的	阴霾	悄悄地爬	向下	这	海岸	.

淡淡的薄雾沿着海岸线缓缓蔓延。

[stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ['rɔːkəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstənz] ['dentid] ['fʌn(ə)l] , [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]

Steam	began	to	blow	raucously	out	of	the	Kingston's	dented	funnel	,	to	force	a
蒸汽	开始	到	吹	喧闹地	出去	的	这	金斯顿的	凹陷	漏斗	,	到	力量	一个

[drɑːft] .

draught	.
草稿	.

蒸汽开始从金斯顿号凹陷的烟囱里发出刺耳的轰鸣声，以产生气流。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]

And	then	there	was	a	clanking	of	the	anchor	-	chain	and	a	howling
和	然后	那里	曾是	一个	叮当作响	的	这	锚	-	链	和	一个	嚎叫

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

然后传来锚链的叮当声和男人的嚎叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstənz] [skruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ræn]['oʊvər][ðə; ði]

and	the	Kingston's	screw	began	to	revolve	and	a	wild	yell	ran	over	the
和	这	金斯顿的	拧紧	开始	到	围绕	和	一个	荒野	叫喊	跑	超过	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

金斯顿号的螺旋桨开始旋转，一声凄厉的叫喊声响彻整艘船。

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['gæðərd] ['stɪrɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [hɜ:r; hər]['endʒɪnz]

The	old	ship	gathered	steerage	-	way	and	headed	out	to	sea	,	her	engines
这	老的	船	聚集	统舱	-	方式	和	标题	出去	到	海	,	她	发动机

['graʊlɪŋ] [prə'tɛstɪŋli] .

growling	protestingly	.
咆哮	抗议地	.

这艘老船收起舵，驶向大海，引擎发出抗议的轰鸣声。

[ə'bʌv] - [deks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['ferli] ['ædɪkwət] .

Above	-	decks	,	of	course	,	the	navigation	would	be	fairly	adequate	.
多于	-	甲板	,	的	课程	,	这	导航	会	是	相当	足够的	.

当然，在甲板以上，导航系统会相当完善。

[ʌn'tɪl] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pə:liŋ] [graʊndz] , [ræs] - [el] - [kɑ:sr][hæd; həd][sent] ['θɜ:rti] ['boʊts]

Until	driven	from	the	pearling	grounds	,	Ras	-	el	-	Kasr	had	sent	thirty	boats
直到	驱动	从	这	珍珠	理由	,	拉斯	-	el	-	卡斯尔	有	发送	三十	船

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

to	the	fishery	,
到	这	渔业	,

在被驱逐出珍珠养殖场之前，拉斯埃尔卡斯尔曾派出三十艘渔船前往该渔场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwi:lmən] [wʊd] [noʊ] ['kɜ˞:ənts] [ænd; ənd] [depθs] [ænd; ənd] ['kɔ:rsɪz] ['θɜ:rəli] .

and	the	wheelman	would	know	currents	and	depths	and	courses	thoroughly	.
和	这	车轮人	会	知道	电流	和	深度	和	课程	彻底	.

舵手会对水流、水深和航向了如指掌。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] , [ɪn][fækt] ,

The	Kingston	,	in	fact	,
这	金斯顿	,	在	事实	,

事实上，金斯顿

[wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][wʌn][pɑ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [θri:] [pɑ:rts] [dɪ'pendəns]

would	be	driven	on	a	basis	of	one	part	knowledge	and	three	parts	dependence
会	是	驱动	在	一个	基础	的	一	部分	知识	和	三	部分	依赖性

[ə'pɑ:n]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] .

upon	Allah	.
之上	真主	.

其驱动力将建立在三分之一的知识和三分对真主的依赖之上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][faɪv] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] [wen] [ðə; ði] [ʃə'mɑ:l] [strʌk] .

She	was	five	miles	off	the	coast	when	the	shamal	struck	.
她	曾是	五	英里	离开	这	海岸	什么时候	这	沙马尔	击	.

当沙马尔风暴袭击时，她距离海岸五英里。

[ə; eɪ][waɪld] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ə; eɪ] [dens] [oʊ'pæsəti][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

A	wild	screaming	of	wind	,	a	dense	opacity	in	the	atmosphere	,
一个	荒野	尖叫	的	风	,	一个	稠密	不透明度	在	这	气氛	,

狂风怒吼，大气变得异常浑浊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən] [hi:ld] ['oʊvər][æz; əz]['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

and	the	Kingston	heeled	over	as	under	a	heavy	blow	.
和	这	金斯顿	高跟鞋	超过	作为	在下面	一个	重的	吹	.

金斯顿号像遭受重击一样倾斜倒了。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Immediately	after	,	it	seemed	,
立即地	后	,	它	似乎	,

紧接着，似乎.....

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

a	colossal	sea	was	running	and	she	was	making	heavy	weather	of	it
一个	庞大	海	曾是	跑步	和	她	曾是	制作	重的	天气	的	它

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [held] ['rekləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

but	being	held	recklessly	on	her	course	.
但	存在	握住	鲁莽地	在	她	课程	.

巨浪滔天，她奋力挣扎，却依然鲁莽地沿着航线航行。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðen] , [mə'gʌvɝn] ['weɪtɪd] ['grɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləːtʃɪŋ] ,

For	an	hour	,	then	,	McGovern	waited	grimly	in	his	lurching	,
为了	一个	小时	,	然后	,	麦戈文	等待	阴沉地	在	他的	踉跄跄	,

于是，麦戈文步履蹒跚地站在那里，神情凝重地等待了一个小时。

[luːtid] ['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [jelz] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ærəbɪk]

looted	cabin	for	the	wild	yells	in	the	engine	room	—	which	was	the	Arabic
被洗劫一空	舱	为了	这	荒野	喊叫	在	这	引擎	房间	—	哪个	曾是	这	阿拉伯

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ænd; ənd][dɪs'kloʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l]

idea	of	discipline	—	to	reach	a	climax	and	disclose	that	something	vital
主意	的	纪律	—	到	抵达	一个	高潮	和	透露	那	某物	必不可少的

[hæd; həd]['broʊkən] .

had	broken	.
有	破碎的	.

被洗劫一空的船舱里传来机舱里狂野的叫喊声——这是阿拉伯人对纪律的理解——最终达到高潮，表明某个重要的东西坏了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [aʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	be	dragged	out	to	fix	it	.
他	会	是	拖拽	出去	到	使固定	它	.

他会被拖出去修理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][gʌn][ænd; ənd][waɪp] [aʊt][ðə; ði]

And	he	would	try	to	get	hold	of	a	knife	or	gun	and	wipe	out	the
和	他	会	尝试	到	得到	抓住	的	一个	刀	或者	枪	和	擦拭	出去	这

[dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːmd] ['iːv(ə)n][ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz]

disgrace	of	having	seemed	even	momentarily	to	have	agreed	to	the	terms
耻辱	的	拥有	似乎	甚至	片刻	到	有	同意	到	这	条款

[ʌv; əv] [ðiːz] [skʌm] .

of	these	scum	.
的	这些	浮渣	.

他会想方设法弄到一把刀或枪，以洗刷自己哪怕一瞬间似乎同意了这些人渣的条件所带来的耻辱。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ðə; ði] [jelɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən]

At	the	end	of	the	hour	the	yelling	continued	unabated	,	and	the	Kingston
在	这	结尾	的	这	小时	这	大喊	持续	持续不断	,	和	这	金斯顿

[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔləuiŋ] ['ɑːnwərd] .

was	still	wallowing	onward	.
曾是	仍然	沉溺	向前	.

一个小时过去了，叫喊声依然没有停止，金斯顿号仍在缓缓驶去。

[ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] .

She	pitched	.
她	投球	.

她投球了。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] .

She	rolled	.
她	滚动	.

她翻滚了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔləʊd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

She	wallowed	heavily	and	groaned	as	she	lurched	upright	again	.
她	沉溺	重度	和	呻吟	作为	她	踉跄了一下	直立	再次	.

她沉重地瘫倒在地，呻吟着，踉跄着再次站了起来。

[ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	McGovern	reflected	grimly	that	before	long	she	would	be	on	one	of	the
和	麦戈文	反映	阴沉地	那	前	长的	她	会	是	在	一	的	这

['pəːliŋ] [bæŋks][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kræʃɪŋ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['pəːliŋ] - [boʊt][tuː; tə][send][ə; eɪ]

pearling	banks	and	would	be	crashing	alongside	a	pearling	-	boat	to	send	a
珍珠	银行	和	会	是	崩溃	旁边	一个	珍珠	-	船	到	发送	一个

[hɔːrd] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [men] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

horde	of	yelling	men	down	upon	her	.
部落	的	大喊	男人	向下	之上	她	.

麦戈文阴沉地想，不久之后她就会来到某个珍珠养殖场，撞上一艘珍珠船，然后一群叫喊的男人就会朝她扑过来。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'mɑːl] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [bloʊ] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] , [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

Above	the	tumult	of	the	shamal	outside	a	blow	sounded	suddenly	,	close	by	his
多于	这	骚乱	的	这	沙马尔	外部	一个	吹	听起来	突然	,	关闭	经过	他的

[hed] .

head	.
头	.

外面沙马尔的喧闹声中，突然传来一声重击，就在他脑袋附近。

[ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] [splɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['weivəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv]

A	plank	in	the	cabin	wall	split	suddenly	,	wavered	,	and	was	dragged	out	of
一个	板	在	这	舱	墙	分裂	突然	,	犹豫不决	,	和	曾是	拖拽	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

小屋墙上的一块木板突然裂开，摇晃了几下，然后被拖到了视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [riːtʃt] [mə'gʌvɝnz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

And	then	a	deep	-	toned	rumbling	noise	reached	McGovern's	ears	and	he	saw
和	然后	一个	深的	-	色调	隆隆声	噪音	达到	麦戈文的	耳朵	和	他	锯

[ə; eɪ] ['bætərd] ,

a	battered	,
一个	伤痕累累	,

随后，一阵低沉的隆隆声传入麦戈文的耳中，他看到一辆破损不堪的汽车，

['pɜːrpəld] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [aɪ] [geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

purpled	,	infuriated	eye	gazing	in	at	him	.
紫色	,	愤怒的	眼睛	凝视	在	在	他	.

一只紫红色的眼睛怒目而视。

[ðə; ði] ['skɪpər] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['griːsi] [rɪ'vɑːlvər][ə'pɑːn]

The	Skipper	reached	in	his	fist	and	dropped	a	particularly	greasy	revolver	upon
这	船长	达到	在	他的	拳头	和	掉落	一个	特别	腻	左轮手枪	之上

[mə'gʌvɝnz] [bʌŋk] .

McGovern's	bunk	.
麦戈文的	假寐	.

船长伸手抓起一把油腻腻的左轮手枪，扔在了麦戈文的铺位上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [fɪst] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

An	instant	later	his	pudgy	fist	came	in	with	a	handful	of	shells	.
一个	立即的	之后	他的	胖乎乎的	拳头	来了	在	和	一个	少数	的	贝壳	.

片刻之后，他胖乎乎的拳头抓起一把贝壳就打了过来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

He	dropped	them	and	replaced	his	eye	to	the	opening	.
他	掉落	他们	和	替换	他的	眼睛	到	这	开幕	.

他扔掉它们，把眼睛重新睁开。

“ ['skɪpər] ! ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['fɜ:rvəntli] .
“ **Skipper** **!** ” **said** **McGovern** **fervently** **.**
“ 船长 ! ” 说 麦戈文 热切地 .

“船长！”麦戈文激动地喊道。

“ [aɪ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ji:; ji] , [mæn] !
“ **I** **misjudged** **ye** **,** **man** **!**
“ 我 判断失误 是的 , 男人 !

“我误判你了，伙计！”

[aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] !
I **apologize** **!**
我 道歉 !

对不起!

[wi:l] [bi:; bi] ['rʌnɪn] - [aʊt] [æn; ən] - ['faɪtɪn] - ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - [kɑ:k] [æn; ən] - [swɑ:mp]
We'll **be** **runnin** **'** **out** **an** **'** **fightin** **'** **our** **way** **to** **a** **sea** **-** **cock** **an** **'** **swamp**
出色地 是 跑步 - 出去 一个 - 战斗 - 我们的 方式 到 一个 海 - 公鸡 一个 - 沼泽
[ðə; ði][oʊld][tʌb] ?
the **old** **tub** **?**
这 老的 浴缸 ?

我们要冲出去，一路打到海阀那里，然后把旧浴缸淹掉吗?

- [tɪz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
' **Tis** **the** **only** **thing** **we** **can** **do** **.**
- 的 这 仅有的 事物 我们 能 做 .

这是我们唯一能做的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [ʌv; əv] [ði:z] ['paiərits][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
There's **a** **hundred** **an** **'** **fifty** **of** **these** **pirates** **on** **board** **,**
有 一个 百 一个 - 五十 的 这些 海盗 在 木板 ,

船上有150名这样的海盗。

[æn; ən] - [wi:v] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['draʊnɪŋ] - [ɪm] .
an **'** **we've** **no** **hope** **of** **anything** **more** **than** **drowning** **'** **em** **.**
一个 - 我们已经 不 希望 的 任何事物 更多的 比 溺水 - 呃 .

我们除了淹死他们之外，别无他法。

” [ðə; ði] ['skɪpər] ['rʌmbld] [mɔ:r] ['laʊdli] .
” **The** **Skipper** **rumbled** **more** **loudly** **.**
” 这 船长 隆隆声 更多的 高声 .

“船长发出更响亮的隆隆声。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] .
It **was** **close** **to** **a** **roar** **.**
它 曾是 关闭 到 一个 吼 .

那声音近乎咆哮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['negətɪv] .
And **it** **was** **an** **exasperated** **negative** **.**
和 它 曾是 一个 恼怒 消极的 .

而且，这是一个令人恼火的否定回答。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['beɪlf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] .
His **expression** **was** **baleful** **and** **enraged** **.**
他的 表达 曾是 有害的 和 愤怒 .

他表情凶狠而愤怒。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] .
The **rumbling** **continued** **to** **the** **point** **of** **articulation** **.**
这 隆隆声 持续 到 这 观点 的 关节 .

隆隆声持续不断，直至清晰可辨。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['skɪpər] [be'ləud] .
And **at** **last** **the** **Skipper** **bellowed** **.**
和 在 最后的 这 船长 咆哮 .

最后，船长大声吼道。

“ [noʊ] !
“ **No** **!**
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sævɪdʒli] .
” **He** **withdrew** **his** **eye** **savagely** **.**
” 他 退出 他的 眼睛 野蛮地 .

他凶狠地缩回了眼睛。

[mə'gʌvɚn] ['weɪtɪd] , ['dɪzməli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
McGovern **waited** **,** **dismally** **trying** **to** **discover** **some** **hope** **of** **escape** **for** **the** **two** **of** **them** **.**
麦戈文 等待 , 令人沮丧地 尝试 到 发现 一些 希望 的 逃脱 为了 这 二 的 他们 .

麦戈文焦急地等待着，绝望地试图找到两人逃脱的希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
There **was** **none** **.**
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɑːzləmz] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .
A **hundred** **and** **fifty** **Moslems** **,** **armed** **to** **the** **teeth** **,** **and** **two** **white** **men** **with** **revolvers** **.**
一个 百 和 五十 穆斯林 , 武装 到 这 牙齿 , 和 二 白色的 男人 和 左轮手枪 .

一百五十名全副武装的穆斯林，以及两名手持左轮手枪的白人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [wət'evər] .
There **was** **no** **chance** **whatever** **.**
那里 曾是 不 机会 任何 .

完全没有机会。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [mə'gʌvɚn] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] , “ [ðə; ði] ['skɪpər] [noʊz] [best] .
“ **But** **,** **”** **said** **McGovern** **without** **conviction** **,** **“** **the** **Skipper** **knows** **best** **.**
“ 但 , ” 说 麦戈文 没有 定罪 , “ 这 船长 知道 最好的 .

“但是，”麦戈文缺乏信心地说，“船长最清楚。”

” [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['kæbɪn] .
” **He** **peered** **into** **the** **Skipper's** **cabin** **.**
” 他 窥视 进入 这 船长的 舱 .

他向船长的船舱里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [luːtid] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
It **had** **been** **looted** **as** **thoroughly** **as** **his** **own** **.**
它 有 到过 被洗劫一空 作为 彻底 作为 他的 自己的 .

它和他的家一样，被洗劫一空。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] .
Even **the** **sheets** **had** **been** **taken** **from** **the** **bunk** **.**
甚至 这 纸张 有 到过 已采取 从 这 假寐 .

连床铺上的床单都被拿走了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['skɪpɝz] [pə'zeʃnz] ,
Of **all** **the** **Skipper's** **possessions** **,**
的 全部 这 船长的 财产 ,

船长所有的财产中，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [bræs] - [baʊnd] [bɑ:ks] [ðæt] [mə'gʌvɝn]
the **only** **thing** **remaining** **was** **a** **fair** **-** **sized** **brass** **-** **bound** **box** **that** **McGovern**
这 仅有的 事物 其余的 曾是 一个 公平的 - 尺寸 黄铜 - 边界 盒子 那 麦戈文
[rɪ'membər] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
remembered **as** **containing** **the** **elements** **of** **the** **Skipper's** **Christmas** **dinner** **,**
记得 作为 包含 这 元素 的 这 船长的 圣诞节 晚餐 ,

唯一剩下的东西是一个相当大的黄铜盒，麦戈文记得里面装着船长圣诞晚餐的食材。

[wen] ['krɪsməs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] .
when **Christmas** **should** **come** **about** **.**
什么时候 圣诞节 应该 来 关于 .

圣诞节何时到来?

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['emptid] , [naʊ] .
It **had** **been** **emptied** **,** **now** **.**
它 有 到过 清空 , 现在 .

现在里面的东西都已经被清空了。

[ə; eɪ] [tɪnd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['bʌtər] ,
A **tinned** **plum** **-** **pudding** **,** **a** **tin** **of** **Danish** **butter** **,**
一个 罐装 李子 - 布丁 , 一个 锡 的 丹麦语 黄油 ,

一罐李子布丁，一罐丹麦黄油，

['devən] ['sɒsɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,
Devon **sausages** **with** **a** **large** **picture** **of** **a** **pig** **on** **the** **label** **,**
德文郡 香肠 和 一个 大的 图片 的 一个 猪 在 这 标签 ,

德文郡香肠，标签上印着一只大猪的图案。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɑ:nstər] ['westfeɪljən] [hæmz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **two** **monster** **Westphalian** **hams** **lay** **on** **the** **floor** **beside** **it** **.**
和 二 怪物 威斯特伐利亚 火腿 躺 在 这 地面 旁 它 .

旁边地板上还放着两块巨大的威斯特伐利亚火腿。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
That **explained** **the** **security** **of** **the** **box** **.**
那 解释 这 安全 的 这 盒子 .

这就解释了为什么这个箱子很安全。

[noʊ]['mɑ:zləm] [wʊd] [tʌtʃ] [ɪts]['kɑ:ntents][ɔ:r][hæv; həv] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks][soʊ] ['θɜ:rəli]
No **Moslem** **would** **touch** **its** **contents** **or** **have** **any** **use** **for** **a** **box** **so** **thoroughly**
不 穆斯林 会 触碰 它是 内容 或者 有 任何 使用 为了 一个 盒子 所以 彻底
[dɪ'faɪld] .
defiled **.**
被玷污的 .

没有哪个穆斯林会碰里面的东西，也不会使用这样一个被彻底玷污的盒子。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'ni:θ]
If **a** **couple** **of** **extra** **revolvers** **and** **a** **supply** **of** **shells** **were** **underneath**
如果 一个 夫妻 的 额外的 左轮手枪 和 一个 供应 的 贝壳 是 下
[ðə; ði][pɔ:rk] ,
the **pork** **,**
这 猪肉 ,

如果猪肉下面藏着几把备用左轮手枪和一些子弹，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['lu:tɪŋ] .
they **were** **quite** **safe** **from** **looting** **.**
他们 是 相当 安全的 从 抢劫 .

他们几乎不会被抢劫。

[noʊ] [truː] [bɪ'liːvər] [wʊd] [lʊk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [pɔːrk] .

No	True	Believer	would	look	underneath	the	accursed	pork	.
不	真的	信徒	会	看	下	这	被诅咒的	猪肉	.

没有哪个真正的信徒会去翻看那该死的猪肉下面。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [prest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːrthoʊl] .

The	Skipper	had	his	nose	pressed	to	the	glass	of	the	porthole	.
这	船长	有	他的	鼻子	按下	到	这	玻璃	的	这	舷窗	.

船长把鼻子贴在舷窗玻璃上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l]

He	was	watching	for	something	which	was	included	in	some	incredible
他	曾是	观看	为了	某物	哪个	曾是	包括	在	一些	极好的

[skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

scheme	of	his	.
方案	的	他的	.

他正在留意着他某个惊人计划中包含的某个东西。

[mə'gʌvɝn] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [feɪld] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [siː]

McGovern	racked	his	brain	for	an	inkling	of	it	,	failed	altogether	to	see
麦戈文	架子	他的	脑	为了	一个	暗示	的	它	,	失败的	共	到	看

['eni] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wət'evər] ,

any	possibility	whatever	,
任何	可能性	任何	,

麦戈文绞尽脑汁，试图找到一丝线索，却完全看不到任何可能性。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtnlɪ] ['fɑːloʊd] [suːt] .

and	uncertainly	followed	suit	.
和	不确定性	随后	套装	.

随后，不确定性也随之而来。

['meɪbɪ] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [nuː] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	the	Skipper	knew	best	,	but	he	doubted	it	.
或许	这	船长	知道	最好的	,	但	他	怀疑	它	.

或许船长最清楚，但他对此表示怀疑。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sɑːlɪd]['aʊərz][ðə; ðɪ] ['kɪŋstən] [went] ['wɔləuiŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɪnd] .

For	two	solid	hours	the	Kingston	went	wallowing	before	the	wind	.
为了	二	坚硬的	小时	这	金斯顿	去	沉溺	前	这	风	.

整整两个小时，金斯顿号都在风中颠簸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

She	was	a	disgrace	of	a	tramp	to	begin	with	.
她	曾是	一个	耻辱	的	一个	流浪汉	到	开始	和	.

她原本就是个令人不齿的流浪汉。

[rʌst] - [striːkt] ['fʌn(ə)l] [ə'raɪ] , [ʌn'peintid] ['boʊts] [ˌʌn'kempt] ,

Rust	-	streaked	funnel	awry	,	unpainted	boats	unkempt	,
锈	-	条纹	漏斗	错误	,	未上漆	船	蓬头垢面	,

锈迹斑斑的烟囱歪斜，未上漆的船只杂乱不堪。

[hɜːr; hər] [hʌl] [ə; eɪ] ['fʌŋgɔɪd] [red] [frʌm; frəm] [rʌst] [wɪð; wɪθ] ['piːlɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [peɪnt] ['dæŋglɪŋ]

her	hull	a	fungoid	red	from	rust	with	peeling	strips	of	paint	dangling
她	船体	一个	真菌	红色的	从	锈	和	剥落	条状物	的	画	悬挂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌpər] [pleɪts] ,

from	her	upper	plates	,
从	她	上	盘子	,

她的船体因生锈而呈现真菌般的红色，剥落的油漆条从上层钢板上垂落下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ʃɪp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['enihaʊ] .

she	was	a	disreputable	ship	to	look	at	anyhow	.
她	曾是	一个	声名狼藉的	船	到	看	在	无论如何	.

不管从哪个角度看，她都是一艘名声不好的船。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][flæg][ʌv; əv]['æbu:] [nækl] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

But	now	,	with	the	red	-	scimitar	flag	of	Abu	Nakhl	floating	at	her
但	现在	,	和	这	红色的	-	弯刀	旗帜	的	阿布	纳赫尔	漂浮的	在	她

['mæsthed] ,

masthead	,
报头	,

但现在，阿布·纳赫勒的红色弯刀旗在她桅杆顶端飘扬，

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kloʊkt] , [bi'hwiskəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt]

with	becloaked	,	bewhiskered	and	unwashed	sons	of	the	Prophet	crowded	about
和	披风	,	有胡须的	和	未洗的	儿子们	的	这	先知	挤	关于

[hɜ:r; hər] [deks] ,

her	decks	,
她	甲板	,

先知的儿子们身披斗篷，蓄着胡须，蓬头垢面，挤满了她的甲板。

[wɪð; wɪθ] ['vɪlənəs] [smɔ:l] [bræs] ['kænən] [læʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd][ænd; ənd]['æftər] - [deks]

with	villainous	small	brass	cannon	lashed	to	her	forward	and	after	-	decks
和	邪恶的	小的	黄铜	大炮	鞭打	到	她	向前	和	后	-	甲板

[ænd; ənd] ['si:'gri:n] ['wɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['skʌpəz] ,

and	seagreen	water	pouring	from	her	scuppers	,
和	海绿色	水	浇注	从	她	排水孔	,

船首和船尾甲板上绑着邪恶的小型黄铜炮，海绿色的海水从排水孔中涌出。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [dɪs'repjətəbl] .

she	was	worse	than	disreputable	.
她	曾是	更糟	比	声名狼藉的	.

她不仅声名狼藉，而且更加恶劣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .

She	was	a	disgrace	to	the	high	seas	.
她	曾是	一个	耻辱	到	这	高的	海域	.

她给公海蒙羞。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] .

She	was	a	disgrace	even	to	the	Persian	Gulf	.
她	曾是	一个	耻辱	甚至	到	这	波斯语	海湾	.

她甚至让波斯湾蒙羞。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊər] , [ðə; ði][wɪnd] ['lesnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	the	end	of	the	second	hour	,	the	wind	lessened	a	little	.
在	这	结尾	的	这	第二	小时	,	这	风	减少	一个	小的	.

第二个小时结束时，风力略微减弱。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [si:] [roʊz][tu:; tə] [nu:] [haɪts] , ['pleɪnli] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] [ˌʌndər'ni:θ]

Simultaneously	the	sea	rose	to	new	heights	,	plainly	betokening	shoal	water	underneath
同时地	这	海	玫瑰	到	新的	高度	,	显然	标记	浅滩	水	下

.

:
.

与此同时，海面上升到新的高度，显然表明下方是浅滩。

[ðə; ði] [weɪvz] , [ˌhɪðər'tu:] ['reɪsɪŋ] ['mɒnstəz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	waves	,	hitherto	racing	monsters	,	showed	a	tendency	to	break	and	they
这	波浪	,	迄今为止	赛车	怪物	,	显示	一个	趋势	到	休息	和	他们

[baʊnst] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [ə'baʊt] [aʊt'reɪdʒəsli] .

bounced	the	Kingston	about	outrageously	.
弹跳	这	金斯顿	关于	令人愤慨地	.

原本汹涌澎湃的巨浪开始破碎，将金斯顿号疯狂地拍打着。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈwɔləuiŋ] [ɑːn] [θruː] [ðem; ðəm] ,
She **went** **wallowing** **on** **through** **them** **,**
她 去 沉溺 在 通过 他们 ,

她继续沉浸在这些情绪中，

[ˈroʊlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [saɪd] - [reɪlz] [went] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪniːˌæks] [huː] [mænd]
rolling **until** **her** **side** **-** **rails** **went** **under** **and** **until** **the** **maniacs** **who** **manned**
滚动 直到 她 边 - 铁轨 去 在下面 和 直到 这 疯子 WHO 有人值守
[hɜːr; hər] [hæd; həd] [nuː] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] [ɪn] [iːtʃ] [səkˈsesɪv]
her **had** **new** **evidence** **of** **the** **favor** **of** **Allah** **in** **each** **successive**
她 有 新的 证据 的 这 偏爱 的 真主 在 每个 连续
[rɪˈkʌvəri] .
recovery **.**
恢复 .

船身不断翻滚，直到两侧护栏被淹没，而操控船身的疯子们也一次次地从中看到了真主的恩惠。

[ðen] [ə; eɪ] [haʊl] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [deks] ,
Then **a** **howl** **went** **up** **from** **her** **decks** **,**
然后 一个 嗥 去 向上 从 她 甲板 ,

然后，甲板上传来一声嚎叫。

[wer] [men] [klʌŋ] [tuː; tə] [reɪlz] [ænd; ənd] [ˈstɑːnʃənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] .
where **men** **clung** **to** **rails** **and** **stanchions** **and** **their** **weapons** **.**
在哪里 男人 紧紧抓住 到 铁轨 和 支柱 和 他们的 武器 .

男人们紧紧抓住栏杆、支柱和他们的武器。

[ə; eɪ] [waɪld] [haʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
A **wild** **howl** **of** **joy** **.**
一个 荒野 嗥 的 喜悦 .

一声狂野的喜悦嚎叫。

[ɔːf] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ə; eɪ] [dɪm] [mæs] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəːliŋ]
Off **to** **starboard** **a** **dim** **mass** **showed** **through** **the** **mist** **,** **a** **batil** **of** **the** **pearling**
离开 到 右舷 一个 暗淡 大量的 显示 通过 这 薄雾 , 一个 巴蒂尔 的 这 珍珠
[fliːt] ,
fleet **,**
舰队 ,

右舷远处，薄雾中隐约可见一团模糊的物体，那是一队采珠船队。

[ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [men] [ˈpɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ˈoʊvər]
riding **at** **long** **anchor** **with** **a** **rag** **of** **sail** **up** **and** **men** **pouring** **oil** **over**
骑术 在 长的 锚 和 一个 抹布 的 帆 向上 和 男人 浇注 油 超过
[hɜːr; hər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
her **bows** **.**
她 弓 .

船身抛锚停泊，只挂着一块破布帆，有人正在船头浇油。

[ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [keɪm] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [her] [greɪ] .
The **Kingston** **came** **around** **in** **a** **fashion** **to** **turn** **a** **seaman's** **hair** **gray** **.**
这 金斯顿 来了 大约 在 一个 时尚 到 转动 一个 海员的 头发 灰色的 .

金斯顿号的出现，简直让水手们都白了头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [trɔːf] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmɑːnstər] , [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈsiːz] ,
As **she** **swung** **about** **in** **the** **momentary** **trough** **between** **two** **monster** **,** **curling** **seas** **,**
作为 她 摇摆 关于 在 这 瞬间 槽 之间 二 怪物 , 冰壶 海域 ,

当她在两道巨大翻滚的海浪之间短暂的波谷中摇摆不定时，

[məˈgʌvɝn] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
McGovern **turned** **pale** **and** **hung** **on** **instinctively** **.**
麦戈文 转向 苍白 和 悬挂 在 本能地 .

麦戈文脸色苍白，本能地坚持了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['bæləns] [fɔːr; fər][wʌn]

As	the	following	sea	lifted	her	up	again	and	held	her	balanced	for	one
作为	这	下列的	海	抬起	她	向上	再次	和	握住	她	均衡	为了	一

[prɪ'keriəs] ['ɪnstənt][ə'tɑːp][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ][wɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [fʊl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]

precarious	instant	atop	a	surging	wall	of	water	where	the	full	blast	of	the
岌岌可危	立即的	顶部	一个	滔滔	墙	的	水	在哪里	这	满的	爆炸	的	这

[ʃə'mɑːl] [smoʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

shamal	smote	on	her	,
沙马尔	猛击	在	她	,

当随后的海浪再次将她托起，让她在汹涌的水墙之上摇摇欲坠地保持平衡片刻，沙马尔巨浪的冲击力瞬间击中了她。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	blinked	his	eyes	.
他	眨眼	他的	眼睛	.

他眨了眨眼。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ]['oʊvər] — —

He	could	feel	her	going	over	—	—
他	可以	感觉	她	去	超过	—	—

他能感觉到她要倒下了——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [trɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ʌpraɪt] [dʒʌst]

And	she	sank	abruptly	into	the	next	trough	and	came	bubbling	upright	just
和	她	沉没	突然	进入	这	下一个	槽	和	来了	冒泡	直立	只是

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] ,

in	time	to	lurch	heavily	into	the	succeeding	wave	,
在	时间	到	困境	重度	进入	这	成功	海浪	,

她突然沉入下一个波谷，又猛地浮出水面，正好赶上重重地跌入下一个波浪。

['weɪvər] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] ,

waver	precariously	on	its	summit	,
动摇	岌岌可危	在	它是	首脑	,

在山顶上摇摇欲坠，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] [daʊn] [wʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['ʌprɔːr] [æz; əz][hɜːr; hər] [skruː] ['reɪst] [ɪn]

and	then	plunge	down	one	more	with	a	wild	uproar	as	her	screw	raced	in
和	然后	暴跌	向下	一	更多的	和	一个	荒野	骚动	作为	她	拧紧	比赛	在

[mɪd'er] .

midair	.
空中	.

然后，随着螺旋桨在半空中飞驰，她又猛地向下俯冲了一次，发出了一阵狂野的轰鸣声。

“ [em] - [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [mə'gʌvɚn] ['ʃeɪkɪli] .

“	M	-	my	God	!	”	said	McGovern	shakily	.
“	M	-	我的	上帝	!	”	说	麦戈文	摇摇晃晃地	.

“我的天哪！”麦戈文颤抖着说道。

“ ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] !

“	Allah	is	watching	!
“	真主	是	观看	!

真主在看着！

” [ðə; ði] ['pəːliŋ] - [boʊt] ['drɪftɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [saɪt] [θruː] [ðə; ði]['pɔːrthoʊl] — [ə; eɪ] ['klʌmzi] ,

”	The	pearling	-	boat	drifted	slowly	into	sight	through	the	porthole	—	a	clumsy	,
”	这	珍珠	-	船	漂移	缓慢地	进入	视线	通过	这	舷窗	—	一个	笨拙	,

透过舷窗，可以看到那艘笨拙的采珠船缓缓漂入视野。

[ʌn'geɪnli] [krɑ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['menməst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [læ'tin] [seɪl] [wʊd] [bi:; bi]
ungainly **craft** **with** **a** **huge** **mainmast** **from** **which** **a** **lateen** **sail** **would** **be**
笨拙的 工艺 和 一个 巨大的 主桅杆 从 哪个 一个 斜线 帆 会 是
[spred] ,
spread **,**
传播 ,

笨重的船只，有一根巨大的主桅杆，上面会展开一张三角帆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔ:lər] [læ'tin] ['mɪzn] [æft] .
and **a** **smaller** **lateen** **mizzen** **aft** **.**
和 一个 较小的 斜线 后桅 后部 .

后部还有一架较小的三角桅。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æŋkər] - ['keɪb(ə)l][aʊt] ,
It **had** **a** **long** **anchor** **-** **cable** **out** **,**
它 有 一个 长的 锚 - 电缆 出去 ,

它伸出了一根很长的锚链，

[ɪts] [deks] ['sʌd(ə)nli] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] ['si:z] [wen] [ðə; ði]
its **decks** **suddenly** **swarming** **with** **men** **in** **spite** **of** **the** **washing** **seas** **when** **the**
它是 甲板 突然 蜂拥而至 和 男人 在 尽管如此 的 这 洗涤 海域 什么时候 这
['krɪmz(ə)n] - ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r][flæg][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋstənz] ['mæsthed] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] .
crimson **-** **scimitar** **flag** **at** **the** **Kingston's** **masthead** **was** **made** **out** **.**
赤红 - 弯刀 旗帜 在 这 金斯顿的 报头 曾是 制成 出去 .

当金斯顿号桅杆顶端的深红色弯刀旗显露出来时，尽管海浪拍打着甲板，甲板上还是突然挤满了人。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æŋkər] - ['keɪb(ə)l] .
The **batil** **was** **rolling** **and** **pitching** **at** **the** **end** **of** **her** **anchor** **-** **cable** **.**
这 巴蒂尔 曾是 滚动 和 投球 在 这 结尾 的 她 锚 - 电缆 .

船体在锚链末端翻滚颠簸。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hevi] [mæst][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [læ'tin] [bu:m] ,
With **her** **heavy** **mast** **and** **heavier** **lateen** **boom** **,**
和 她 重的 桅杆 和 较重 斜线 繁荣 ,

她拥有沉重的桅杆和更重的三角帆，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]['eni] ['ɪnstənt][ðə; ði] [stɪks] [ʃʊd; ʃəd][roʊl][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
it **seemed** **as** **if** **at** **any** **instant** **the** **sticks** **should** **roll** **out** **of** **her** **.**
它 似乎 作为 如果 在 任何 立即的 这 棍子 应该 卷 出去 的 她 .

她身上的棍子似乎随时都会滚落下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋstən] , ['spaʊtɪŋ] [gri:n] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['skʌpəz] , ['beriɪŋ]
And **then** **the** **Kingston** **,** **spouting** **green** **water** **from** **her** **scuppers** **,** **burying**
和 然后 这 金斯顿 , 喷水 绿色的 水 从 她 排水孔 , 埋葬
[hɜ:r; hər][skwɑ:t][baʊ; boʊ][ɪn] ['evri] [si:] ,
her **squat** **bow** **in** **every** **sea** **,**
她 蹲 弓 在 每一个 海 ,

然后是金斯顿号，它从排水孔喷出绿色的水，将矮胖的船头埋入每一片海域。

[noʊzd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['haʊlɪŋ] , ['wepən] - ['weɪvɪŋ] [men] .
nosed **alongside** **while** **her** **decks** **were** **black** **with** **howling** **,** **weapon** **-** **waving** **men** **.**
鼻子 旁边 尽管 她 甲板 是 黑色的 和 嚎叫 , 武器 - 挥手 男人 .

船头朝旁驶去，甲板上挤满了挥舞着武器、嚎叫的男人。

[ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] - ['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .
The **oil** **that** **had** **been** **poured** **over** **the** **pearler's** **bows** **was** **providential** **.**
这 油 那 有 到过 倾倒 超过 这 - 弓 曾是 天意 .

倒在采珠人弓上的油真是天赐良机。

[ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rlər] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋstənz] [saɪd] ,
The **gunwale** **of** **the** **pearler** **crashed** **against** **the** **Kingston's** **side** **,**
这 舷缘 的 这 珍珠 崩溃了 反对 这 金斯顿的 边 ,

采珠船的舷缘猛烈撞击了金斯顿号的船舷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ʌv; əv] [jelɪŋ] [men] [daʊn] .

and	there	was	a	swarming	and	leaping	of	yelling	men	down	.
和	那里	曾是	一个	蜂拥而至	和	跳跃	的	大喊	男人	向下	.

然后，一群群男人一边喊叫一边跳了下来。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] , ['bætlɪŋ]

In	seconds	the	deck	of	the	batil	was	a	mass	of	stabbing	,	battling
在	秒	这	甲板	的	这	巴蒂尔	曾是	一个	大量的	的	刺	,	战斗

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

短短几秒钟，战舰甲板上就挤满了互相刺杀、搏斗的人影。

['fai,a:rmz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]['fju:t(ə)l] ['pɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [rɔ:r] .

Firearms	flashed	with	futile	poppings	in	the	shamal's	roar	.
枪支	闪光灯	和	徒劳	爆米花	在	这	-	吼	.

在沙马尔的咆哮声中，枪械发出徒劳的爆裂声。

[men] , [lɔkt] [ɪn] [deθ] - [grɪps] , [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ðæt] [wɜ:r; wər]

Men	,	locked	in	death	-	grips	,	rolled	over	and	over	on	the	decks	that	were
男人	,	已锁定	在	死亡	-	握把	,	滚动	超过	和	超过	在	这	甲板	那	是

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['reɪdʒɪŋ] ['si:z] .

flooded	with	raging	seas	.
被淹	和	愤怒	海域	.

男人们紧紧相拥，在被汹涌海浪淹没的甲板上翻滚挣扎。

[swɔ:dz] ['glitəd] ['braɪtli] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [red] .

Swords	glittered	brightly	,	or	were	dulled	with	red	.
剑	闪闪发光	明亮地	,	或者	是	迟钝	和	红色的	.

剑身闪闪发光，或者被红色染得黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋstən] , [held][æz; əz][kloʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['stiəzmən] [derd] ,

And	the	Kingston	,	held	as	close	alongside	as	a	wild	-	eyed	steersman	dared	,
和	这	金斯顿	,	握住	作为	关闭	旁边	作为	一个	荒野	-	眼睛	舵手	敢于	,

而金斯顿号，则被一个眼神狂野的舵手尽可能地紧紧地跟在旁边，

[kræʃt] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] - [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [weɪv] [ʌv; əv]['æbu:] -

crashed	again	against	the	pearler's	side	and	a	second	wave	of	Abu	Nakhl's
崩溃了	再次	反对	这	-	边	和	一个	第二	海浪	的	阿布	-

['kʌtˌθroʊt] [went] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dek] .

cutthroats	went	howling	down	to	her	deck	.
杀人狂	去	嚎叫	向下	到	她	甲板	.

又一次撞击到采珠船的船舷，阿布·纳赫尔的第二波割喉鳟鱼嚎叫着冲向甲板。

[ðə; ði] ['sti:mər] [dru:] [ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] .

The	steamer	drew	off	a	little	,	then	.
这	汽船	画	离开	一个	小的	,	然后	.

然后，轮船稍微驶离了一段距离。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [tu:; tə]['lɪŋgər] [kloʊz][wʌz; wəz]['su:ɪsaɪd] .

Even	a	crazy	man	could	see	that	to	linger	close	was	suicide	.
甚至	一个	疯狂的	男人	可以	看	那	到	萦绕	关闭	曾是	自杀	.

即使是疯子也能看出，继续靠近无异于自杀。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɔ:f] ['fɪfti] [ja:dz][ɔ:r] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ]

She	drew	off	fifty	yards	or	more	and	wallowed	and	plunged	like	a	mad	thing
她	画	离开	五十	码	或者	更多的	和	沉溺	和	暴跌	喜欢	一个	疯狂的	事物

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑ:n] ,

while	the	fighting	went	on	,
尽管	这	斗争	去	在	,

她退后五十码甚至更远，像疯了一样在激战中翻滚、扑腾。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrlər] .

on	the	pearler	.
在	这	珍珠	.

在采珠人身上。

[mə'gʌvɝn] [hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsəkər] .

McGovern	had	been	fascinated	by	the	massacre	.
麦戈文	有	到过	着迷	经过	这	屠杀	.

麦戈文对这场大屠杀非常着迷。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][oʊn] [duːm] [ə'hed] .

He	almost	forgot	his	own	doom	ahead	.
他	几乎	忘了	他的	自己的	厄运	前方	.

他几乎忘记了自己即将面临的厄运。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [hauld] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] [θruː] [ðə; ði][splɪt][plæŋk][ænd; ənd] [mə'gʌvɝn]

And	then	the	Skipper	howled	inarticulately	through	the	split	plank	and	McGovern
和	然后	这	船长	嚎叫	含糊不清	通过	这	分裂	板	和	麦戈文

[hɜːrd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [kræʃ] [waɪd] .

heard	his	cabin	door	crash	wide	.
听到	他的	舱	门	碰撞	宽的	.

然后，船长透过裂开的木板发出含糊不清的嚎叫，麦戈文听到他的船舱门砰的一声被撞开了。

[mə'gʌvɝn] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt]['æftər][hɪm; ɪm] ,

McGovern	crashed	through	his	own	only	an	instant	after	him	,
麦戈文	崩溃了	通过	他的	自己的	仅有的	一个	立即的	后	他	,

麦戈文紧随其后，瞬间也撞上了自己的车厢。

[jelɪŋ] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

yelling	from	pure	instinct	and	looking	for	somebody	to	shoot	at	.
大喊	从	纯的	本能	和	寻找	为了	某人	到	射击	在	.

完全出于本能地大喊大叫，寻找射击目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ənd]

The	guard	at	his	cabin	door	was	over	on	the	batil	fighting	lustily	and
这	警卫	在	他的	舱	门	曾是	超过	在	这	巴蒂尔	斗争	热情地	和

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

howling	with	joy	.
嚎叫	和	喜悦	.

他小屋门口的守卫在木桩上奋力搏斗，欢呼雀跃。

[soʊ][wʌz; wəz] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋstən] [ɪk'sept] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd]['faɪər] [ruːm]

So	was	every	other	man	on	the	Kingston	except	the	engine	and	fire	room
所以	曾是	每一个	其他	男人	在	这	金斯顿	除了	这	引擎	和	火	房间

[kruːz] .

crews	.
船员	.

除了机舱和消防室的工作人员外，金斯顿号上的其他人也都死了。

[ðə; ði] ['skɪpɝz] [fæt][legz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] .

The	Skipper's	fat	legs	twinkled	as	he	went	rumbling	and	racing	forward	.
这	船长的	胖的	腿	闪烁	作为	他	去	隆隆声	和	赛车	向前	.

船长迈着粗壮的双腿，迈着隆隆的步伐向前疾驰，双腿也随之闪闪发光。

[mə'gʌvɝn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

McGovern	followed	him	out	of	instinct	.
麦戈文	随后	他	出去	的	本能	.

麦戈文出于本能地跟着他走了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hi:vd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædər] , [ˌʌn'si:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	Skipper	heaved	himself	up	the	bridge	-	ladder	,	unseen	because	all	attention
这	船长	喘息	他自己	向上	这	桥	-	梯子	,	看不见	因为	全部	注意力

[wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rlər] .

was	focussed	on	the	pearler	.
曾是	专注的	在	这	珍珠	.

船长费力地爬上桥梯，由于所有人的注意力都集中在采珠船上，所以没人看见他。

[hi:; hi] [be'ləud] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [mə'gʌvɝn] , ['bæləns t] [hɪm'self] [prɪ'keriəsli] ,

He	bellowed	over	his	shoulder	to	McGovern	,	balanced	himself	precariously	,
他	咆哮	超过	他的	肩膀	到	麦戈文	,	均衡	他自己	岌岌可危	,

他回头朝麦戈文大吼，摇摇晃晃地保持着平衡。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] [dɔ:r] .

and	plunged	his	full	weight	at	the	wheelhouse	door	.
和	暴跌	他的	满的	重量	在	这	驾驶室	门	.

他用尽全力撞向驾驶室的门。

[mə'gʌvɝn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ,

McGovern	joined	him	in	the	rush	,
麦戈文	加入	他	在	这	匆忙	,

麦戈文也加入了他的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['hɜ:rtl] ['ɪntu:][ðə; ði] - [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	two	of	them	went	hurtling	into	the	wheelroom	on	top	of	the
和	这	二	的	他们	去	疾驰	进入	这	-	在	顶部	的	这

['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntəd] [dɔ:r] .

remnants	of	the	splintered	door	.
残余物	的	这	破碎的	门	.

于是两人顺着破碎的门板残骸飞进了驾驶室。

[ðə; ði] ['skɪpər] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [swʌŋ]

The	Skipper	went	crashing	down	to	the	floor	as	the	man	at	the	wheel	swung
这	船长	去	崩溃	向下	到	这	地面	作为	这	男人	在	这	车轮	摇摆

[ə'baʊt][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['ʃu:tɪŋ] .

about	and	started	shooting	.
关于	和	开始	射击	.

船长重重地摔倒在地，驾驶座上的男人猛地转身开始射击。

[mə'gʌvɝn] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm]['hændɪli] , [sni:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] [smoʊk] , [ænd; ənd] [helpt]

McGovern	dropped	him	handily	,	sneezed	from	the	powder	smoke	,	and	helped
麦戈文	掉落	他	方便地	,	打喷嚏	从	这	粉末	抽烟	,	和	帮助

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌp] .

the	Skipper	up	.
这	船长	向上	.

麦戈文轻松地把他放下来，被火药烟雾呛得打了个喷嚏，然后扶起了船长。

“ [naʊ] [wʌt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [aɪ]['dɪdnə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [best] .

“	I	didna	think	it	could	be	done	,	sir	,	but	you	knew	best	.
”	我	没事	思考	它	可以	是	完毕	,	先生	,	但	你	知道	最好的	.

“先生，我原以为这事做不成，但您最清楚。”

[naʊ] [aɪl] [hoʊld] [daʊn] [ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] [kruː] [waɪl] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] — —

Now	I'll	hold	down	the	stokehold	crew	while	we	run	the	old	ship	—	—
现在	患病的	抓住	向下	这	握柄	全体人员	尽管	我们	跑步	这	老的	船	—	—

现在我来控制住司炉工，我们来驾驶这艘老船——

" [ðə; ði] ['skɪpər] [buːmd] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['negətɪv] .

"	The	Skipper	boomed	a	raging	negative	.
"	这	船长	蓬勃发展	一个	愤怒	消极的	.

"船长咆哮着，语气充满了愤怒的否定。"

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] .

He	seized	the	wheel	of	the	Kingston	.
他	查获	这	车轮	的	这	金斯顿	.

他抓住了金斯顿号的舵。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['friːdəm] .

Her	head	was	paying	off	from	the	one	moment	of	the	wheel's	freedom	.
她	头	曾是	付费	离开	从	这	一	片刻	的	这	轮子的	自由	.

她那短暂的自由驾驶终于有了回报。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [skwɪntid] ['kerfəli] ,

He	brought	her	back	,	squinted	carefully	,
他	带来	她	后退	,	眯着眼	小心	,

他把她带了回来，眯着眼睛仔细地看了看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['æpəpleksi]

and	with	the	purple	complexion	of	a	man	on	the	verge	of	apoplexy
和	和	这	紫色的	肤色	的	一个	男人	在	这	边缘	的	中风

[frʌm; frəm][reɪdʒ] ,

from	rage	,
从	愤怒	,

他脸色涨得通红，像个即将因愤怒而中风的人。

[sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔləuiŋ] [roʊl] .

sent	her	into	a	wallowing	roll	.
发送	她	进入	一个	沉溺	卷	.

这让她陷入了痛苦的翻滚之中。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['ʃudəriŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] - [dek] .

She	came	up	,	shuddering	,	with	many	tons	of	water	on	her	fore	-	deck	.
她	来了	向上	,	颤抖	,	和	许多	吨	的	水	在	她	前	-	甲板	.

她颤抖着浮出水面，前甲板上积满了数吨水。

[məˈgʌvɝn] [gɑːspt] .

McGovern	gasped	.
麦戈文	倒吸一口气	.

麦戈文倒吸了一口气。

“ ['skɪpər] ! [jɪl] [sɪŋk] [ju: 'es][bəuθ] !

“	Skipper	!	Ye'll	sink	us	both	!
“	船长	!	叫喊	下沉	我们	两个都	!

"船长！你会让我们俩都沉没的！"

" [ðə; ði][skwɑːt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] ['weivəd] , ['wɑːbəld] ,

"	The	squat	bow	of	the	Kingston	wavered	,	wabbled	,
"	这	蹲	弓	的	这	金斯顿	犹豫不决	,	摇摇晃晃	,

"金斯顿号的矮胖船头摇晃着，颤抖着，

[ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌnt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] .

and	settled	with	a	rending	crash	against	the	blunt	bow	of	the	batil	.
和	定居	和	一个	渲染	碰撞	反对	这	钝	弓	的	这	巴蒂尔	.

然后猛地撞在钝钝的船头上，发出了一声撕裂般的巨响。

[mɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstənz] ['æŋkərz] , ['oʊnli] [ɪn'dɪfrəntli] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
More , one of the Kingston's anchors , only indifferently stowed away ,
更多的 , 一 的 这 金斯顿的 锚 , 仅有的 漠不关心 已存放 离开 ,

更多，金斯顿号的锚之一，只是漫不经心地收了起来，

[kɔːt] [ɪts] [fluːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrdˌɪdʒ][ænd; ənd] [t'ʃeɪnwɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði] -
caught its fluke into the tangle of cordage and chainwork about the batil's
捕捉 它是 吸虫 进入 这 纠纷 的 绳索 和 链式 关于 这 -
['boʊsprɪt] .
bowsprit .
船首斜桅 .

它不幸被缠在了巴蒂尔船首斜桅上的绳索和链条里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [kruː] [keɪm]
There was a howl of joy and some of the engine room crew came
那里 曾是 一个 嗥 的 喜悦 和 一些 的 这 引擎 房间 全体人员 来了
['pɔːrɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ]['bæt(ə)l] .
pouring out and jumped down into the still raging battle .
浇注 出去 和 跳了起来 向下 进入 这 仍然 愤怒 战斗 .

一阵欢呼声响起，一些机舱船员涌了出来，跳入仍在激烈战斗的海面上。

“ ['æŋkər] ！ ” [hauld] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ][frʌm; frəm][reɪdʒ] ,
“ Anchor ！ ” howled the Skipper , on the verge of exploding from rage ,
“ 锚 ！ ” 嚎叫 这 船长 , 在 这 边缘 的 爆炸 从 愤怒 ,

“锚！”船长怒吼道，几乎要暴跳如雷。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [huːz] [fluːk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and pointing to the anchor whose fluke was caught in the cordage of the
和 指向 到 这 锚 谁 吸虫 曾是 捕捉 在 这 绳索 的 这
- ['boʊsprɪt] .
batil's bowsprit .
- 船首斜桅 .

并指着锚，它的锚爪被船首斜桅的绳索缠住了。

[mə'gʌvɝn] ['reɪst] [daʊn] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .
McGovern raced down and forward .
麦戈文 比赛 向下 和 向前 .

麦戈文快速向前冲去。

[ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] [peɪd] [aʊt] ['rekləsli] .
The anchor - chain paid out recklessly .
这 锚 - 链 有薪酬的 出去 鲁莽地 .

锚链支付款项的方式十分鲁莽。

“ [waɪ] [ðə; ði] - , ” [mə'gʌvɝn] [pæntid] , “ [hiː; hi][dɪd] [ðæt] — —
“ Why the de'il , ” McGovern panted , “ he did that — —
“ 为什么 这 - , ” 麦戈文 喘息 , “ 他 做过 那 — —

“为什么偏偏是他干的？”麦戈文喘着气说，“他竟然这么做了——”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [keɪm] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['beloʊ] .
” From the wheelhouse came an infuriated bellow .
” 从 这 驾驶室 来了 一个 愤怒的 下面 .

驾驶室里传来一声愤怒的咆哮。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['pɔɪntɪd] [in'reidʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - [tɔːt] ['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]
The Skipper pointed enragedly to the steel - taut cable at the end of which
这 船长 尖 愤怒地 到 这 钢 - 紧绷 电缆 在 这 结尾 的 哪个
[ðə; ði] ['pɜːrlər] ['wɔləʊd] ['despərətli] .
the pearler wallowed desperately .
这 珍珠 沉溺 绝望地 .

船长愤怒地指着那根绷紧的钢缆，珍珠鱼正绝望地在钢缆的末端挣扎。

[hiː; hi] [meɪd] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] .

He	made	gestures	,	and	McGovern	flung	up	his	hands	helplessly	.
他	制成	手势	,	和	麦戈文	扔	向上	他的	双手	无助地	.

他做了些手势，麦戈文无助地举起了双手。

[ðə; ði] ['kɪŋstənz] [oʊn] ['æŋkər] - [tʃeɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt]

The	Kingston's	own	anchor	-	chain	continued	to	ooze	out	until	a	howl	of	anguished
这	金斯顿的	自己的	锚	-	链	持续	到	渗出物	出去	直到	一个	嗥	的	痛苦的

,

,

,

金斯顿号自身的锚链继续缓缓渗出，直到发出一声痛苦的嚎叫。

['helpləs] [reɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [mə'gʌvɝn] [lʊk] [ʌp] .

helpless	rage	from	the	Skipper	made	McGovern	look	up	.
无助	愤怒	从	这	船长	制成	麦戈文	看	向上	.

船长无助的愤怒让麦戈文抬起了头。

[ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪf] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [saɪnz] , [hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	in	obedience	to	unmistakable	if	infuriated	signs	,	he	checked	it	.
然后	,	在	服从	到	毋庸置疑	如果	愤怒的	标志	,	他	已检查	它	.

然后，他出于对明确无误却又愤怒的迹象的服从，检查了它。

“ ['hiːz] [gɔːn] ['dɑːti] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['dɪzməli] .

“	He's	gone	dotty	,	”	said	McGovern	dismally	.
“	他是	已消失	点点	,	”	说	麦戈文	令人沮丧地	.

“他疯了，”麦戈文沮丧地说。

“ [æn; ən] ['æŋkər] [æn; ən] - [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːp] ['rɪd(ə)ns] .

“	An	anchor	an	'	chain	would	be	cheap	riddance	.
“	一个	锚	一个	-	链	会	是	便宜的	摆脱	.

“用锚和链子就能轻松摆脱它。”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] .

”	Then	he	saw	the	Skipper	shooting	from	the	wheelhouse	.
”	然后	他	锯	这	船长	射击	从	这	驾驶室	.

然后他看到船长从驾驶室里开枪射击。

[ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [jaːdz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [naʊ] ,

Fifteen	or	twenty	yards	separated	the	two	vessels	now	,
十五	或者	二十	码	分开	这	二	船只	现在	,

两艘船现在相距十五到二十码。

[ænd; ənd] [mə'gʌvɝn] [wɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

and	McGovern	whirled	about	to	join	in	the	fighting	.
和	麦戈文	旋转	关于	到	加入	在	这	斗争	.

麦戈文猛地转身加入战斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

But	the	fighting	was	over	.
但	这	斗争	曾是	超过	.

但战斗已经结束了。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] [luːtid] [baɪ] ['æbuː] - [men] ,

The	batil	was	being	happily	looted	by	Abu	Nakhl's	men	,
这	巴蒂尔	曾是	存在	快乐地	被洗劫一空	经过	阿布	-	男人	,

阿布·纳赫勒的手下正在兴高采烈地洗劫这处房产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋstən] .

and	they	had	noted	nothing	whatever	wrong	with	the	Kingston	.
和	他们	有	著名的	没有什么	任何	错误的	和	这	金斯顿	.

他们没有发现金斯顿号有任何问题。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]

The	Skipper	continued	to	shoot	,	holding	the	wheel	with	one	hand	and
这	船长	持续	到	射击	,	保持	这	车轮	和	一	手	和

['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

shooting	with	the	other	.
射击	和	这	其他	.

船长继续射击，一手握着方向盘，一手开枪。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['fjʊri] .

His	expression	was	that	of	concentrated	fury	.
他的	表达	曾是	那	的	集中	愤怒	.

他脸上满是怒火。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [be'ləud] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət] [mə'gʌvɝn] , [ænd; ənd] [riː'ləʊdid]

He	emptied	his	gun	,	bellowed	with	wrath	at	McGovern	,	and	reloaded
他	清空	他的	枪	,	咆哮	和	愤怒	在	麦戈文	,	和	重新加载

['ɔːkwərdli] .

awkwardly	.
尴尬地	.

他清空了枪里的子弹，对着麦戈文愤怒地咆哮，然后笨拙地重新装弹。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['aɪərn] - [stɪf] ['keɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪð] .

At	his	second	shot	the	iron	-	stiff	cable	of	the	batil	began	to	writhe	.
在	他的	第二	射击	这	铁	-	僵硬的	电缆	的	这	巴蒂尔	开始	到	翻腾	.

在他第二次开枪时，铁链般的绳索开始扭动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [strændz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

One	of	its	strands	had	been	severed	by	a	bullet	.
一	的	它是	线	有	到过	切断	经过	一个	子弹	.

其中一根发丝被子弹打断了。

[ðæt] ['luːsnd] [strænd] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪðd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [broʊk] .

That	loosened	strand	curled	up	and	writhed	—	and	the	cable	broke	.
那	松动	链	卷曲	向上	和	扭动	—	和	这	电缆	打破	.

那根松动的线头卷曲扭动——电缆断了。

[ðə; ði] ['broʊkən] [end] [skriːmd] [ə'bʌv] [mə'gʌvɝnz] [hed] [ænd; ənd] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

The	broken	end	screamed	above	McGovern's	head	and	splashed	into	the	sea	.
这	破碎的	结尾	尖叫	多于	麦戈文的	头	和	溅起	进入	这	海	.

断裂的末端在麦戈文的头顶上方发出尖锐的响声，然后落入大海中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

船长最清楚。(The skipper knows best)
第2/2页

['ɪnstəntli]	, [ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	, [ðə; ðɪ]	['pɜːrlər]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['drɪvn]	[ə'stɜːrn]	.
Instantly	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**the**	**pearler**	**was**	**being**	**driven**	**astern**	**.**
即刻	,	它	似乎	,	这	珍珠	曾是	存在	驱动	倒车	.

仿佛瞬间，采珠船就被一股力量推向了船尾。

['hiːlɪŋ]	['oʊvər]	[ʌn'tɪl]	[hæf]	[hɜːr; hər]	[dek]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	['wɔːtər]	,	['ɪnstənt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]
Heeling	**over**	**until**	**half**	**her**	**deck**	**was**	**under**	**water**	**,**	**instant**	**attention**	**was**	**given**
脚跟	超过	直到	一半	她	甲板	曾是	在下面	水	,	立即的	注意力	曾是	给定

[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['stiːmər]	.
to	**the**	**steamer**	**.**
到	这	汽船	.

轮船倾斜到一半甲板都浸在水里，人们立即对这艘轮船展开了救援。

[waɪld]	[haulz]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[luːtid]	.
Wild	**howls**	**and**	**orders**	**came**	**from**	**the**	**looted**	**batil**	**.**
荒野	嚎叫	和	订单	来了	从	这	被洗劫一空	巴蒂尔	.

从被洗劫一空的酒吧里传来凄厉的嚎叫和命令声。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['skɪpər]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	[fə'rɑːsəti]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
And	**the**	**Skipper**	**,**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**pure**	**ferocity**	**upon**	**his**	**face**	**,**
和	这	船长	,	和	一个	表达	的	纯的	恶	之上	他的	脸	,

而船长脸上则带着纯粹的凶狠表情，

['hedɪd]	[ðə; ðɪ]	['kɪŋstən]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[tiːθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ʃə'mɑːl]	[ə'gen]	.
headed	**the**	**Kingston**	**into**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**shamal**	**again**	**.**
标题	这	金斯顿	进入	这	牙齿	的	这	沙马尔	再次	.

再次带领金斯顿驶入沙马尔的腹地。

[tuː]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[peɪd]	-	[aʊt]	['æŋkər]	-	[tʃeɪn]	[druː]	[tɔːt]	.
Two	**minutes**	**later**	**came**	**a**	**shock**	**as**	**the**	**paid**	**-**	**out**	**anchor**	**-**	**chain**	**drew**	**taut**	**.**
二	分钟	之后	来了	一个	震惊	作为	这	有薪酬的	-	出去	锚	-	链	画	紧绷	.

两分钟后，令人震惊的是，已支付的锚链突然绷紧了。

[ˌaɪ 'tiː]	[reɪzd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['wɔːtər]	,	[ænd; ənd]	['stɪfnd]	,
It	**raised**	**from**	**the**	**water**	**,**	**and**	**stiffened**	**,**
它	提高	从	这	水	,	和	僵硬	,

它从水中升起，并变得僵硬。

[ænd; ənd]	[keɪm]	['ɪnbɔːrd]	['bendɪŋ]	[stiːl]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	['stɑːnʃənz]	[ɪn]	[ɪts]	['pæsɪdʒ]	.
and	**came**	**inboard**	**bending**	**steel**	**plates**	**and**	**stanchions**	**in**	**its**	**passage**	**.**
和	来了	船内	弯曲	钢	盘子	和	支柱	在	它是	通道	.

它驶入船舱，将通道中的钢板和支柱撞弯。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	.
But	**it**	**held**	**.**
但	它	握住	.

但它坚持下来了。

[mə'gʌvɝn]	[sæt]	[daʊn]	['sʌd(ə)nli]	.
McGovern	**sat**	**down**	**suddenly**	**.**
麦戈文	卫星	向下	突然	.

麦戈文突然坐了下来。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[naʊ]	.
He	**saw**	**the**	**point**	**now**	**.**
他	锯	这	观点	现在	.

他现在明白了。

[ðə; ði] ['kɪŋstənz] ['æŋkər] ['hoʊpləsli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['kɔːrdˌɪdʒ][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə'baʊt]

The	Kingston's	anchor	hopelessly	caught	in	the	mass	of	cordage	and	chains	about
这	金斯顿的	锚	绝望地	捕捉	在	这	大量的	的	绳索	和	链条	关于

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

the	bowsprit	of	the	batil	,
这	船首斜桅	的	这	巴蒂尔	,

金斯顿号的锚无力地缠在了巴蒂尔号船首斜桅周围的绳索和铁链中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	full	strain	of	a	tow	against	it	,
和	这	满的	拉紧	的	一个	拖	反对	它	,

承受着拖曳物的全部拉力，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [friːd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

could	not	be	freed	except	by	the	hacking	away	of	the	whole	bow	and
可以	不是	是	自由	除了	经过	这	黑客攻击	离开	的	这	所有的	弓	和

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [s'wɔmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] .

the	immediate	swamping	of	the	batil	.
这	即时	淹没	的	这	巴蒂尔	.

只有砍掉整个弓，然后立即淹没巴蒂尔，才能将其解救出来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] .

The	Skipper	was	at	the	wheel	of	the	Kingston	.
这	船长	曾是	在	这	车轮	的	这	金斯顿	.

船长当时正驾驶着金斯顿号。

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men][wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pəːliŋ] - [boʊt][ɪn]

The	late	captors	of	the	two	white	men	were	isolated	on	the	pearling	-	boat	in
这	晚的	俘虏者	的	这	二	白色的	男人	是	孤立	在	这	珍珠	-	船	在

[toʊ] .

tow	.
拖	.

绑架这两名白人的凶手被单独关押在拖曳的采珠船上。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋstən] [tʊk] [ðem; ðəm] .

They	had	to	go	where	the	Kingston	took	them	.
他们	有	到	去	在哪里	这	金斯顿	采取	他们	.

他们只能跟着金斯顿号走。

“ [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['paɪəsli] .

“	My	God	!	”	said	McGovern	piously	.
“	我的	上帝	!	”	说	麦戈文	虔诚地	.

“我的天哪！”麦戈文虔诚地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

And	he	made	haste	to	the	engine	room	,
和	他	制成	匆忙	到	这	引擎	房间	,

他急忙赶往机舱，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld]

to	be	ready	to	argue	gently	with	the	remaining	members	of	the	stokehold
到	是	准备好	到	争论	轻轻地	和	这	其余的	成员	的	这	握柄

[kruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] ['kæptɪn] ['groʊvɝ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

crew	with	the	revolver	Captain	Grover	had	given	him	.
全体人员	和	这	左轮手枪	队长	格罗弗	有	给定	他	.

他要准备好用格罗弗船长给他的左轮手枪，与锅炉房里剩下的船员们进行温和的争论。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[wen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði][reɪd] [tʊk] [soʊ]

when someone came up from the stokehold to find out why the raid took so

什么时候 某人 来了 向上 从 这 握柄 到 寻找 出去 为什么 这 袭击 采取 所以

[lɔːŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ,

long to execute ,

长的 到 执行 ,

当有人从锅炉房上来询问为什么突袭行动耗时如此之久时，

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [luːt] , [hiː; hi][gɑːt][noʊ]['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld]

or perhaps to estimate the loot , he got no farther than the stokehold

或者 也许 到 估计 这 抢劫 , 他 得到 不 更远 比 这 握柄

['lædər] .

ladder .

梯子 .

或许是为了估算赃物数量，他甚至都没爬到锅炉房的梯子上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [mə'gʌvɝnz] ['wepən] [ænd; ənd] [sɔː]

There he found himself looking into the muzzle of McGovern's weapon and saw

那里 他 成立 他自己 寻找 进入 这 枪口 的 麦戈文的 武器 和 锯

[mə'gʌvɝn] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

McGovern smiling sweetly at him .

麦戈文 微笑 甜蜜地 在 他 .

他发现自己正对着麦戈文的枪口，看到麦戈文正对他露出甜美的笑容。

[hiː; hi] [sɔː] , ['fɜːrðər] , [ə; eɪ]['faɪərˌhoʊz] [prɔpt] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['stoʊkˌhoʊld] ,

He saw , further , a firehose propped to sweep down into the stokehold ,

他 锯 , 更远 , 一个 消防水带 支撑 到 扫 向下 进入 这 握柄 ,

他还看到一根消防水带支起来，准备向下冲洗到锅炉舱里。

[ðə; ði] [sed] ['faɪərˌhoʊz] ['biːɪŋ] ['kʌpld] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪvli] [lɪv; laɪv] [stiːm] .

the said firehose being coupled to a pipe full of excessively live steam .

这 说 消防水带 存在 耦合 到 一个 管道 满的 的 过度 居住 蒸汽 .

所述消防水带连接到充满过量蒸汽的管道上。

“ [skʌm] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['tendərli] , “ [get] [bæk] [æn; ən] - [tuː; tə][wɜːrk] !

“ Scum o ' the earth , ” said McGovern tenderly , “ get back an ' to work !

“ 浮渣 o - 这 地球 , ” 说 麦戈文 温柔地 , “ 得到 后退 一个 - 到 工作 !

“人渣，”麦戈文温柔地说，“回去干活去！”

[ɪf] [jɑːn] [stiːm] - [geɪdʒ] [drɑːps] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] ,

If yon steam - gauge drops below a hundred an ' fifty ,

如果 远 蒸汽 - 测量 滴 以下 一个 百 一个 - 五十 ,

如果蒸汽压力表指针降到一百五十以下，

[aɪl] [^iː, ^i][juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [frendz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [paʊndz] - .

I'll gie you an ' your friends below a good fifty pounds o't .

患病的 gie 你 一个 - 你的 朋友们 以下 一个 好的 五十 磅 - .

我会给你们和你们的朋友们五十英镑。

[get] ! ”

Get ! ”

得到 ! ”

得到！ ”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋli] ,

“ Well , sir , ” said McGovern hopefully , and admiringly ,

“ 出色地 , 先生 , ” 说 麦戈文 希望 , 和 钦佩地 ,

“嗯，先生，”麦戈文满怀希望又带着钦佩之情说道。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋstənz] ['kɔnfiskeitid] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] [æn; ən] - [soʊld][tuː; tə][jiː; ji][æt; ət]

“	since	the	Kingston's	confiscated	as	a	pirate	ship	an	'	sold	to	ye	at
”	自从	这	金斯顿的	没收	作为	一个	海盗	船	一个	-	卖	到	是的	在

['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][pər] ['sentəm] [oʊ] - [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [peɪd] [fɔːr; fər]['æbuː] [nækl]

auction	for	no	more	than	ten	per	centum	o	'	the	reward	paid	for	Abu	Nakhl
拍卖	为了	不	更多的	比	十	每	百	o	-	这	报酬	有薪酬的	为了	阿布	纳赫尔

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['paiərits] ,

an	'	his	fellow	pirates	,
一个	-	他的	同伴	海盗	,

“自从金斯顿号被没收为海盗船，并在拍卖会上以不超过阿布·纳赫勒及其同伙海盗赏金的百分之十的价格卖给你们之后，

[maɪt] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wʌns] .

might	I	take	up	a	matter	I	mentioned	once	.
可能	我	拿	向上	一个	事情	我	提及	一次	.

我可以谈谈我之前提过的一个问题吗?

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

前?

” ['kæptɪn] ['groʊvɝ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Captain	Grover	glared	at	him	.
”	队长	格罗弗	怒目而视	在	他	.

格罗弗上尉怒视着他。

[ðə; ði] ['kɪŋstən] , [dɑːkt] [ɪn]['eidən] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [rɪ'splendəntli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Kingston	,	docked	in	Aden	,	was	being	painted	resplendently	under	his	eyes	.
这	金斯顿	,	停靠	在	亚丁	,	曾是	存在	绘	光彩夺目	在下面	他的	眼睛	.

停泊在亚丁港的金斯顿号，在他的注视下被粉刷得富丽堂皇。

“ [aɪm] - - , [sɜːr] , ” [sed] [mə'gʌvɝn] ['æŋkʃəsli] , “ [tuː; tə] ['mɑːli] .

“	I'm	referrin	'	,	sir	,	”	said	McGovern	anxiously	,	“	to	Molly	.
”	我是	-	-	,	先生	,	”	说	麦戈文	焦虑地	,	“	到	莫莉	.

“先生，我指的是莫莉，”麦戈文焦急地说。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [sɜːr] , [ðæt] [ʃiːd] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

She	said	,	sir	,	that	she'd	marry	me	if	ye	had	no	objection	to	the	match	.
她	说	,	先生	,	那	棚	结婚	我	如果	是的	有	不	异议	到	这	匹配	.

她说，先生，如果您不反对这门婚事，她愿意嫁给我。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['dʒuːniər] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði] - ['kæs(ə)l] , [sɜːr] ,

An	'	I	was	junior	engineer	on	the	Glenarvon	Castle	,	sir	,
一个	-	我	曾是	初级	工程师	在	这	-	城堡	,	先生	,

先生，我当时是格伦纳文城堡号上的初级工程师。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

which	is	not	so	bad	for	my	age	.
哪个	是	不是	所以	坏的	为了	我的	年龄	.

对我这个年纪来说，这还算不错。

” [ðə; ði] ['skɪpər] ['rʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

”	The	Skipper	rumbled	in	his	chest	.
”	这	船长	隆隆声	在	他的	胸部	.

“船长在他胸腔里隆隆作响。”

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [gruː] ['laʊdər] .

The	rumbling	grew	louder	.
这	隆隆声	生长	更大声	.

隆隆声越来越大。

“ [jʊə(r)] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋstən] !
“ You're chief engineer of the Kingston !
“ 你是 首席 工程师 的 这 金斯顿 !

“你是金斯顿的总工程师！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][peɪnt] [aɪl] [biː; bi] [ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ]
“ And after we give the old ship a lick of paint I'll be loading a cargo
“ 和 后 我们 给 这 老的 船 一个 舔 的 画 患病的 是 加载中 一个 货物
[ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] - [ɔɪl][fɔːr; fər] [ˈlivəpuːl] !
of rugs and olive - oil for Liverpool !
的 地毯 和 橄榄 - 油 为了 利物浦 !

“等我们给这艘旧船重新刷上油漆之后，我就要装载一批地毯和橄榄油运往利物浦了！”

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˈmɑːli] [sez] !
When we get there we'll see what Molly says !
什么时候 我们 得到 那里 出色地 看 什么 莫莉 说道 !

到了那里我们再看看莫莉怎么说!

” [məˈgʌvɝn] [said] .
” McGovern sighed .
” 麦戈文 叹了口气 .

麦戈文叹了口气。

“ [ʃiːl] [seɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [məˈroʊsli] , “
“ She'll say , sir , ” he prophesied morosely , “
“ 壳 说 , 先生 , ” 他 预言 忧郁地 , “

“她会说，先生，”他忧郁地预言道，“

- [ðə; ði] [ˈskɪpər] [noʊz] [best] ! -
' The Skipper knows best ! '
- 这 船长 知道 最好的 ! -

“船长最清楚！”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsembər] - , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
” Transcriber's Note : This story appeared in the December 10 , 1928 issue of Short
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - , - 问题 的 短的
[ˈstɔːriz] [ˈmægəziːn] .
Stories magazine .
故事 杂志 .

抄录者注：这篇故事发表于 1928 年 12 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神